
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马克斯和莫里斯：七招少(max And Maurice A Juvenile History In Seven) 000001

2. 马克斯和莫里斯：七招少(max And Maurice A Juvenile History In Seven) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马克斯和莫里斯：七招少(Max and Maurice A Juvenile History in Seven)

第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs]
Max and Maurice
最大限度 和 莫里斯

马克斯和莫里斯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Juvenile History
少年 历史

青少年史

[ɪn]
IN
在

在

['sev(ə)n] [trɪks] ,
Seven Tricks ,
七 技巧 ,

七招

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] [buəʃ] .
William Busch .
威廉 布希 .

威廉·布希。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [baɪ]
FROM THE GERMAN BY
从 这 德语 经过

来自德国

[tʃɑːlz] [tiː] . [brʊks] .
CHARLES T . BROOKS .
查尔斯 T . 布鲁克斯 .

查尔斯·T·布鲁克斯。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - . [[ˌtuː'tuː]]
LITTLE , BROWN , AND COMPANY , 1902 . [2]
小的 , 棕色的 , 和 公司 , - . [2]

LITTLE, BROWN, AND COMPANY,1902.[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['rɒbəts] ['brʌðəz] ,
ROBERTS BROTHERS ,
罗伯茨 兄弟 ,

罗伯茨兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən]
In the office of the Librarian of Congress at Washington
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿

在华盛顿国会图书馆馆长办公室

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1898 ,
版权 , - ,

版权所有，1898年

[baɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
By Little , Brown , and Company .
经过 小的 , 棕色的 , 和 公司 .

由 Little, Brown and Company 出版。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] .
UNIVERSITY PRESS .
大学 按 .

大学出版社。

[dʒɒn] ['wɪlsn]
JOHN WILSON
约翰 威尔逊

约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] .
AND SON .
和 儿子 .

和儿子。

['keɪmbrɪdʒ] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
CAMBRIDGE U . S . A . [3]
剑桥 U . S . 一个 . [3]

美国剑桥[3]

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] .
MAX AND MAURICE .
最大限度 和 莫里斯 .

马克斯和莫里斯。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɑː] , [haʊ] [ɒft][wiː; wi] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]
Ah , how oft we read or hear of
啊 , 如何 经常 我们 读 或者 听到 的

啊，我们经常读到或听到……

[bɔɪz] [wiː; wi]['ɔːlməʊst][stænd][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] !
Boys we almost stand in fear of !
男孩们 我们 几乎 站立 在 害怕 的 !
我们几乎对男孩们感到恐惧!

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [teɪk] [ðiːz] ['stɔːriz]
For example , take these stories
为了 例子 , 拿 这些 故事
例如，看看这些故事

[ɒv; əv] [tuː] [juːðz] , [nemd] [mæks][ænd; ənd] ['mɒrɪs] ,
Of two youths , named Max and Maurice ,
的 二 青年 , 命名 最大限度 和 莫里斯 ,
两个名叫马克斯和莫里斯的年轻人，

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['tɜːnɪŋ]
Who , instead of early turning
WHO , 反而 的 早期的 转弯
谁，而不是早早地转向

[ðeə(r)] [jʌŋ] [maɪndz][tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,
Their young minds to useful learning ,
他们的 年轻的 思想 到 有用 学习 ,
他们年轻的心灵渴望学习有用的知识，

['ɒf(ə)n] [liə] [wɪð] ['hɒrɪd] ['fiːtʃəz]
Often leered with horrid features
经常 斜视 和 可怕的 特征
常常带着可怕的表情斜睨着

[æt; ət][ðeə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
At their lessons and their teachers .
在 他们的 课程 和 他们的 教师 .
在他们的课堂上，在他们的老师那里。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [hed] : [hiː; hi]
Look now at the empty head : he
看 现在 在 这 空的 头 : 他
看看这空空如也的脑袋：他

[ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
Is for mischief always ready .
是 为了 恶作剧 总是 准备好 .
总是伺机捣蛋。

['tiːzɪŋ] ['kriːtʃəz] , ['klaɪmɪŋ] ['fensɪz] ,
Teasing creatures , climbing fences ,
戏弄 生物 , 攀登 栅栏 ,
戏弄动物，攀爬栅栏，

['stiːlɪŋ] ['æplz] , [peəz] , [ænd; ənd] [kwɪns] ,
Stealing apples , pears , and quinces ,
偷窃 苹果 , 梨 , 和 榲桲 ,
偷苹果、梨和榲桲，

[ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] , [[fɔːr]]
Is , of course , a deal more pleasant , [4]
是 , 的 课程 , 一个 交易 更多的 令人愉快的 , [4]
当然，这要愉快得多[4]

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And far easier for the present ,
和 远的 更轻松 为了 这 展示 ,
而且现在看来要容易得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn] [skuːlz] [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
Than to sit in schools or churches ,
比 到 坐 在 学校 或者 教堂 ，

比起坐在学校或教堂里，

[fɪkst] [laɪk] ['ruːstə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪz] .
Fixed like roosters on their perches .
固定的 喜欢 公鸡 在 他们的 栖木 .

像公鸡一样立在栖木上。

[bʌt; bət][əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ] ['dɪəri] ,
But O dear , O dear , O deary ,
但 哦 亲爱的 ， 哦 亲爱的 ， 哦 亲爱的 ，

但是，哦，亲爱的，哦，亲爱的，哦，可怜的，

[wen] [ðə; ði][end] ['kɒmz] [sæd][ænd; ənd] ['drɪəri] !
When the end comes sad and dreary !
什么时候 这 结尾 来 伤心 和 凄凉 !

当结局变得悲伤而凄凉时！

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel]
' Tis a dreadful thing to tell
- 的 一个 可怕 事物 到 告诉

说出这件事真是一件可怕的事。

[ðæt] [ɒn] [mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [fel] !
That on Max and Maurice fell !
那 在 最大限度 和 莫里斯 跌倒 !

那是马克斯和莫里斯摔倒了！

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] [bʊk] [ri'həːs] ,
All they did this book rehearses ,
全部 他们 做过 这 书 排练 ，

他们所做的就是排练这本书。

[bəuθ][ɪn] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ɪn]['vɜːrsəz] .
Both in pictures and in verses .
两个都 在 图片 和 在 诗句 .

既可以用图画，也可以用诗歌。

[trɪk] [fɜːst] .
TRICK FIRST .
诡计 第一的 .

先耍个花招。

[tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['leʒə(r)]
To most people who have leisure
到 最多 人们 WHO 有 闲暇

对于大多数有闲暇时间的人来说

['reɪzɪŋ] ['pəʊltri] [gɪvz] [greɪt] ['pleʒə(r)]
Raising poultry gives great pleasure
提高 家禽 给予 伟大的 乐趣

饲养家禽能带来极大的乐趣。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [leɪ] [ˌjuː 'es]
First , because the eggs they lay us
第一的 ， 因为 这 鸡蛋 他们 躺 我们

首先，因为它们下的蛋会让我们……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][wiː; wi] [teɪk] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es] ;
For the care we take repay us ;
为了 这 关心 我们 拿 偿还 我们 ；

我们付出的关爱，必将得到回报；

['sekəndli] , [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Secondly , that now and then
第二 , 那 现在 和 然后

其次，偶尔

[wiː; wi] [kæn; kən] [daɪn] [ɒn] ['rəʊstɪd] [hen] ;
We can dine on roasted hen ;
我们 能 用餐 在 烤 母鸡 ;

我们可以享用烤鸡；

['θɜːdli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɛnz] [ænd; ənd] ['guːsɪz]
Thirdly , of the hen's and goose's
第三 , 的 这 母鸡的 和 鹅的

第三，母鸡和鹅的

['feðər] [men] [meɪk] ['veəriəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
Feathers men make various uses .
羽毛 男人 制作 各种各样的 用途 .

羽毛在人类生活中有着多种用途。

[sʌm; səm] [fəʊks] [laɪk] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] [hedz]
Some folks like to rest their heads
一些 各位 喜欢 到 休息 他们的 头部

有些人喜欢把头枕在枕头上。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] ['feðə(r)] [bedz] .
In the night on feather beds .
在 这 夜晚 在 羽毛 床 .

夜里睡在羽绒床上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['wɪdəʊ] ['tɪbɪts] ,
One of these was Widow Tibbets ,
一 的 这些 曾是 寡妇 蒂贝茨 ,

其中一位是蒂贝茨寡妇，

[huːm] [ðə; ði] [kʌt] [juː; jʊ] [siː] [ig'zibits] . [[faɪv]]
Whom the cut you see exhibits . [5]
谁 这 切 你 看 展品 . [5]

你看到的切口展示了谁。[5]

[henz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [θriː] ,
Hens were hers in number three ,
母鸡 是 她的 在 数字 三 ,

三号房是她的母鸡房，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] .
And a cock of majesty .
和 一个 公鸡 的 威严 .

还有一只威严的雄鸡。

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [vjuː] ;
Max and Maurice took a view ;
最大限度 和 莫里斯 采取 一个 看法 ;

马克斯和莫里斯看了看风景；

[fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
Fell to thinking what to do .
费尔 到 思维 什么 到 做 .

开始思考该怎么办。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sed] ,
as soon as said ,
作为 很快 作为 说 ,

话音刚落，

[ðeɪ] [hæv; həv] [slaɪst] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,
They have sliced a loaf of bread ,
他们 有 切片 一个 面包 的 面包 ,

他们切好了一条面包。

[kʌt] [iːtʃ] [piːs] [ə'gen] [ɪn] [fɔː(r)] ,
Cut each piece again in four ,
切 每个 片 再次 在 四 ,

每块再切成四份，

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [θɪk] , [nəʊ] [mɔː(r)] .
Each a finger thick , no more .
每个 一个 手指 厚的 , 不 更多的 .

每一条都只有一指粗，不多不少。

[ðiːz] [tuː; tə] [tuː] [krɒs] - [θredz] [ðeɪ] [taɪ] ,
These to two cross - threads they tie ,
这些 到 二 叉 - 线程 他们 领带 ,

将它们系在两根交叉的线之间，

[laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [eks] [ðeɪ] [laɪ]
Like a letter X they lie
喜欢 一个 信 X 他们 说谎

它们像字母 X 一样撒谎

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [jɑːd] , [wɪð] [keə(r)]
In the widow's yard , with care
在 这 寡妇的 院子 , 和 关心

在寡妇的院子里，小心翼翼地

[stretʃt] [baɪ] [ðəʊz] [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ðeə(r)] . [[sɪks]]
Stretched by those two rascals there . [6]
拉伸 经过 那些 二 无赖 那里 . [6]

被那两个家伙拉扯了。[6]

[skeəs] [ðə; ði] [kɒk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] ,
Scarce the cock had seen the sight ,
稀少 这 公鸡 有 已见 这 视线 ,

公鸡几乎还没来得及看清这番景象，

[wen] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [kruː] [wɪð] [mait] :
When he up and crew with might :
什么时候 他 向上 和 全体人员 和 可能 :

当他奋力起身，带领船员们：

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duːd(ə)l] - [duː] ; —
Cock - a - doodle - doodle - doo ; —
公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 涂鸦 - 嘟 ; —

喔喔喔喔喔；——

[tæk] , [tæk] , [tæk] , [ðə; ði] ['triːəʊ] [fluː] .
Tack , tack , tack , the trio flew .
钉 , 钉 , 钉 , 这 三人组 飞翔 .

哒哒哒，三人飞了起来。

[kɒk] [ænd; ənd] [henz] , [laɪk] [faul] [ʌn'fed] ,
Cock and hens , like fowls unfed ,
公鸡 和 母鸡 , 喜欢 家禽 未喂养的 ,

公鸡和母鸡，就像没喂饱的家禽一样，

['gɔbl] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ; [['sɛvən]]
Gobbled each a piece of bread ; [7]
狼吞虎咽 每个 一个 片 的 面包 ; [7]

每人狼吞虎咽地吃了一块面包；[7]

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ,
But they found , on taking thought ,
但 他们 成立 , 在 采取 想法 ,

但他们仔细思考后发现，

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['bædli] [kɔːt] .
Each of them was badly caught .
每个 的 他们 曾是 糟糕 捕捉 .

他们每个人都被抓住了要害。

['evri] [wei] [ðeɪ] [pʊl] [ænd; ənd] [twɪtʃ] ,
Every way they pull and twitch ,
每一个 方式 他们 拉 和 抽搐 ,

它们以各种方式拉扯和抽搐，

[ðɪs] [streɪndʒ] [kæts] - ['kreɪd(ə)l][tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] ; [[eit]]
This strange cat's - cradle to unhitch ; [8]
这 奇怪的 猫的 - 摇篮 到 解开 ; [8]

解开这个奇怪的猫绳结；[8]

[ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [flai] ,
Up into the air they fly ,
向上 进入 这 空气 他们 飞 ,

它们飞向天空，

- , [əʊ] - !
Jiminee , O Jimini !
- , 哦 - !

吉米尼，啊吉米尼！

[ɒn] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'həʊld][ðem; ðəm]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,
On a tree behold them dangling ,
在 一个 树 看哪 他们 悬挂 ,

看，它们悬挂在树上。

[ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]['stræŋg(ə)lɪŋ] !
In the agony of strangling !
在 这 痛苦 的 勒死 !

窒息的痛苦！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [neks] [grəʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] ,
And their necks grow long and longer ,
和 他们的 脖子 生长 长的 和 更长 ,

它们的脖子越来越长，

[ænd; ənd][ðeə(r)][grəʊnz] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] . [[naɪn]]
And their groans grow strong and stronger . [9]
和 他们的 呻吟 生长 强的 和 更强 . [9]

他们的呻吟声越来越大。[9]

[iːtʃ] [leɪz] ['kwɪkli] [wʌn] [eg] [mɔː(r)] ,
Each lays quickly one egg more ,
每个 躺下 迅速地 一 蛋 更多的 ,

它们各自很快又产下一枚卵，

[ðen] [ðeɪ] [krɒs] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
Then they cross to th ' other shore .
然后 他们 叉 到 th - 其他 支撑 .

然后他们渡河到对岸。

['wɪdəʊ] ['tɪbɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
Widow Tibbets in her chamber ,
寡妇 蒂贝茨 在 她 房间 ,

蒂贝茨寡妇在她的房间里

[baɪ] [ðiːz] [deθ] - [kraɪz] [weɪkt] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] , [-]
By these death - cries waked from slumber , [10]
经过 这些 死亡 - 哭泣 醒来 从 睡眠 , [-]

被这些临终的哭喊声从睡梦中惊醒[10]

['rʌʃɪz] [aʊt] [wɪð] ['bəʊdfʊl] [θɔːt] :
Rushes out with bodeful thought :
冲刺 出去 和 不祥之兆 想法 :

带着不祥的预感匆匆离开：

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[wɒt] [saɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [kɔːt] !
what sight her vision caught !
什么 视线 她 想象 捕捉 !

她的眼睛捕捉到了怎样的景象！

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['striːmɪŋ] :
From her eyes the tears are streaming :
从 她 眼睛 这 眼泪 是 流媒体 :

她眼中噙满了泪水：

" [əʊ] , [maɪ] [k'eəz] , [maɪ] [tɔɪl] , [maɪ] ['driːmɪŋ] !
" Oh , my cares , my toil , my dreaming !
" 哦 , 我的 关心 , 我的 辛劳 , 我的 做梦 !

“哦，我的忧虑，我的辛劳，我的梦想！”

[ɑː] , [laɪfs] [f'eəɹəst] [həʊp] , " [sez] [ʃiː; ʃi] ,
Ah , life's fairest hope , " says she ,
啊 , 生活的 最公平 希望 , " 说道 她 ,

“啊，人生最美好的希望,”她说。

" [hæŋz] [ə'pɒn] [ðæt] ['æp(ə)l] - [triː] . " [-]
" Hangs upon that apple - tree . " [11]
" 悬挂 之上 那 苹果 - 树 . " [-]

“挂在那棵苹果树上。”[11]

[hɑːt] - [sɪk] ([juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'pəʊz]) ,
Heart - sick (you may well suppose) ,
心 - 生病的 (你 可能 出色地 认为) ,

（你或许会这么想）心碎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ;
For the carving - knife she goes ;
为了 这 雕刻 - 刀 她 去 ;

她去拿雕刻刀；

[kʌts] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ,
Cuts the bodies from the bough ,
削减 这 身体 从 这 买 ,

将尸体从树枝上砍下来，

['hæŋɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] [naʊ]
Hanging cold and lifeless now
绞刑 寒冷的 和 无生命 现在

现在悬挂着，冰冷而毫无生气

[ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] , [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,
And in silence , bathed in tears ,
和 在 沉默 , 洗澡 在 眼泪 ,

在沉默中，泪水浸透了一切

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [dɔː(r)] [,disə'piə] .
Through her house - door disappears .
通过 她 房子 - 门 消失 .

她从家门口消失了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [fɜːst] [trɪk] ,
This was the bad boys ' first trick ,
这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第一的 诡计 ,

这是坏小子们的第一个伎俩。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [f'ɒləʊz] [kwɪk] . [-]
But the second follows quick . [12]
但 这 第二 跟随 快的 . [-]

但第二个问题紧随其后。[12]

[trɪk] ['sekənd] .
TRICK SECOND .
诡计 第二 .

技巧二。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːði] ['wɪdəʊ] ['tɪbɪts]
When the worthy Widow Tibbets
什么时候 这 值得 寡妇 蒂贝茨

当贤惠的蒂贝茨寡妇

([huːm] [ðə; ði] [kʌt] [bɪ'ləʊ] [ig'zibits])
(Whom the cut below exhibits)
(谁 这 切 以下 展品)

（以下插图所示）

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
Had recovered , on the morrow ,
有 恢复 , 在 这 明天 ,

第二天，他已经康复了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
From the dreadful shock of sorrow ,
从 这 可怕 震惊 的 悲哀 ,

从悲痛的巨大冲击中，

[ʃiː; ʃi] ([æz; əz] [suːn] [æz; əz] [griːf] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)]
She (as soon as grief would let her
她 (作为 很快 作为 悲伤 会 让 她

她（一旦悲伤允许她）

[θɪŋk]) [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] - [twɜː(r)]['betə(r)]
Think) began to think ' twere better
思考) 开始 到 思考 - 是 更好的

开始思考，情况会好转。

[dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz]
Just to take the dead , the dear ones
只是 到 拿 这 死的 , 这 亲爱的 一个

只是为了带走逝者，那些亲爱的人

([huː] [ɪn][laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hɪə(r)][wʌns]) ,
(Who in life were walking here once) ,
(WHO 在 生活 是 步行 这里 一次) ,

（曾经在这里走过的人们）

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['nuːndeɪ] ['aʊə(r)]
And in a still noonday hour
和 在 一个 仍然 午 小时

在寂静的正午时分

[ðem; ðəm] , [wel] ['rəʊstɪd] , [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] .
Them , well roasted , to devour .
他们 , 出色地 烤 , 到 吞食 .

它们烤得恰到好处，可以尽情享用。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['wɪkɪd] ,
True , it did seem almost wicked ,
真的 , 它 做过 似乎 几乎 邪恶 ,

没错，这看起来几乎有点邪恶。

[wen] [ðeɪ] [leɪ] [səʊ][beə(r)][ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
When they lay so bare and naked ,
什么时候 他们 躺 所以 裸 和 裸 ,

当他们赤身裸体地躺着时，

[pɪkt] , [ænd; ənd] [sɪndʒd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] , —
Picked , and singed before the blaze , —
挑选 , 和 已签名 前 这 火焰 , —

采摘下来，在烈火焚烧之前就已烧焦——

[ðeɪ] [ðæt] [wʌns][ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] ,
They that once in happier days ,
他们 那 一次 在 更快乐 天 ,

他们曾在更快乐的日子里，

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n] [graʊnd] ,
In the yard or garden ground ,
在 这 院子 或者 花园 地面 ,

在院子或花园里，

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [went] ['skrætʃɪŋ] [raʊnd] .
All day long went scratching round .
全部 天 长的 去 抓挠 圆形的 .

整天都在四处抓挠。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[fraʊ] ['tɪbɪts] [wept] [ə'njuː] ,
Frau Tibbets wept anew ,
弗劳 蒂贝茨 哭泣 重新 ,

蒂贝茨夫人再次哭泣起来，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [spɪts] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] . [-]
And poor Spitz was with her , too . [13]
和 贫穷的 斯皮茨 曾是 和 她 , 也 . [-]

可怜的斯皮茨也和她在一起。[13]

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [smelt] [ðə; ði]['seɪvə(r)] .
Max and Maurice smelt the savor .
最大限度 和 莫里斯 冶炼 这 品尝 .

马克斯和莫里斯闻到了香味。

" [klaɪm] [ðə; ði] [ruːf] !
" Climb the roof !
" 爬 这 屋顶 !

爬上屋顶!

" [kraɪd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] .
" cried each young shaver .
" 哭 每个 年轻的 剃须刀 .

每个年轻的剃须者都喊道。

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [naʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Through the chimney now , with pleasure ,
通过 这 烟囱 现在 , 和 乐趣 ,

现在愉快地穿过烟囱，

[ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['treʒə(r)] ,
They behold the tempting treasure ,
他们 看哪 这 诱人的 宝藏 ,

他们看到了诱人的宝藏，

['hedləs] , [ɪn][ðə; ði][pæn][ðeə(r)] , ['laɪɪŋ] ,
Headless , in the pan there , lying ,
无头 , 在 这 平底锅 那里 , 说谎 ,

无头，躺在平底锅里，

['hɪsɪŋ] , ['braʊnɪŋ] , ['stiːmɪŋ] , ['fraɪɪŋ] . [-]
Hissing , browning , steaming , frying . [14]
嘶嘶声 , 褐变 , 蒸煮 , 煎炸 . [-]

嘶嘶作响，变成褐色，冒着热气，煎炸。[14]

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)]
At that moment down the cellar
在 那 片刻 向下 这 地窖

就在那一刻，我走到了地下室下面。

(['driːmɪŋ] [nɒt] [wɒt] [suːn] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)])
(Dreaming not what soon befell her)
(做梦 不是 什么 很快 发生 她)

（她做梦也想不到即将降临在她身上的事）

['wɪdəʊ] ['tɪbɪts] [went] [fɔː(r); fə(r)]['saʊə(r)]
Widow Tibbets went for sour
寡妇 蒂贝茨 去 为了 酸的

蒂贝茨寡妇喝了酸酒

[kraʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɒft][dɪ'vaʊə(r)]
Krout , which she would oft devour
酸菜 , 哪个 她 会 经常 吞食

她经常会吃掉克劳特

[wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)]
With exceeding great desire
和 超过 伟大的 欲望

怀着极大的渴望

([wɔːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]) .
(Warmed a little at the fire) .
(温暖 一个 小的 在 这 火) .

（在火堆旁稍微暖和了一下）

[ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , ['miːnwaɪl] ,
Up there on the roof , meanwhile ,
向上 那里 在 这 屋顶 , 同时 ,

与此同时，在屋顶上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] .
They are doing things in style .
他们 是 正在做 事物 在 风格 .

他们做事很有格调。

[mæks] [ɔːl'redi] [wɪð] ['fɔːθɔːt]
Max already with forethought
最大限度 已经 和 深思熟虑

马克斯早已深思熟虑

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [hæz; həz] [brɔːt] . [-]
A long fishing - line has brought . [15]
一个 长的 钓鱼 - 线 有 带来 . [-]

一根长长的钓鱼线带来了。[15]

- !
Schnupdiwup !
- !

Schnupdiwup!

[ðeə(r)] [gəʊz] , [əʊ] ! [-]
there goes , O Jeminy ! [16]
那里 去 , 哦 杰米尼 ! [-]

杰米尼啊，你走了！[16]

[wʌn] [hen] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
One hen dangling up the chimney .
一 母鸡 悬挂 向上 这 烟囱 .

一只母鸡挂在烟囱上。

- !
Schnupdiwup !
- !

Schnupdiwup!

[ə; eɪ] ['sekənd] [bɜːd] !
a second bird !
一个 第二 鸟 !

第二只鸟！

- !
Schnupdiwup !
- !

Schnupdiwup!

[ʌp] ['kʌmz] [ðə; ði] [θɜːd] !
up comes the third !
向上 来 这 第三 !

第三位登场了！

['prestəʊ] ! ['nʌmbə(r)] [fɔː(r)] [ðeɪ] [hɔːl] !
Presto ! number four they haul !
普雷斯托 ! 数字 四 他们 运输 !

普雷斯托！他们拖走了第四个！

- !
Schnupdiwup !
- !

Schnupdiwup!

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ! —
we have them all ! —
我们 有 他们 全部 ! —

我们全都有！

[spɪts] [lʊks] [ɒn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] ,
Spitz looks on , we must allow ,
斯皮茨 看起来 在 , 我们 必须 允许 ,

斯皮茨看着，我们必须允许。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɑːrks] : [rəʊ] - [waʊ] !
But he barks : Row - wow !
但 他 树皮 : 排 - 哇 !

但他却叫道：汪汪！

[rəʊ] - [waʊ] !
Row - wow !
排 - 哇 !

哇！

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn'stæntə(r)]
But the rogues are down instanter
但 这 流氓 是 向下 即时

但这些恶棍立刻就被击倒了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['kæntə(r)] . —
From the roof , and off they canter . —
从 这 屋顶 , 和 离开 他们 慢跑 . —

他们从屋顶上跳下来，然后飞奔而去。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [ges] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ;
I guess there'll be a humming ;
我 猜测 将会 是 一个 哼唱 ;

我想应该会有嗡嗡声；

[hɪrz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['tɪbɪts] ['kʌmɪŋ] !
Here's the Widow Tibbets coming !
这里是 这 寡妇 蒂贝茨 未来 !

蒂贝茨寡妇来了！

['ruːtɪd] [stʊd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
Rooted stood she to the spot ,
根 站立 她 到 这 点 ,

她纹丝不动地站在那里，

[wen] [ðə; ði][pæn][hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] [kɔːt] . [-]
When the pan her vision caught . [17]
什么时候 这 平底锅 她 想象 捕捉 . [-]

当她的视线被镜头捕捉到时。[17]

[gɒn] [wɒz; wəz] ['evri] ['blesɪd; blest][bɜːd] !
Gone was every blessed bird !
已消失 曾是 每一个 蒙福 鸟 !

所有可爱的鸟儿都消失了！

" ['hɒrɪd] [spɪts] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːd] .
" Horrid Spitz ! " was her first word .
" 可怕的 斯皮茨 ! " 曾是 她 第一的 单词 .

"可怕的狐狸犬！"这是她说的第一句话。

" [əʊ][juː; jʊ] [spɪts] , [juː; jʊ]['mɒnstə(r)] , [juː; jʊ] !
" O you Spitz , you monster , you !
" 哦 你 斯皮茨 , 你 怪物 , 你 !

"哦，你这只尖嘴犬，你这个怪物，你！"

[let] [ˌem 'iː] [biːt] [hɪm] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ! " [-]
Let me beat him black and blue ! " [18]
让 我 打 他 黑色的 和 蓝色的 ! " [-]

让我把他打得鼻青脸肿！[18]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['leɪdl] , [θwæk] !
And the heavy ladle , thwack !
和 这 重的 勺子 , 钉入 !

沉重的汤勺，啪！

['kɒmz] [daʊn] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]['spɪtsɪz] [bæk] !
Comes down on poor Spitz's back !
来 向下 在 贫穷的 尖嘴犬 后退 !

重重地压在了可怜的斯皮茨背上！

[laʊd] [hiː; hi] [jel] [wɪð] ['ægəni] ,
Loud he yells with agony ,
大声 他 喊叫 和 痛苦 ,

他痛苦地大声喊叫，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [friː] .
For he feels his conscience free .
为了 他 感觉 他的 良心 自由的 .

因为他觉得自己问心无愧。

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , ['dɪnə(r)]['əʊvə(r)] ,
Max and Maurice , dinner over ,
最大限度 和 莫里斯 , 晚餐 超过 ,

马克斯和莫里斯，晚餐结束了。

[ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] , [snɔː] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ;
In a hedge , snored under cover ;
在 一个 对冲 , 打鼾 在下面 覆盖 ;

在树篱下，躲在掩体里打鼾；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [hen] - [fiːst] [naʊ]
And of that great hen - feast now
和 的 那 伟大的 母鸡 - 盛宴 现在

而现在，关于那场盛大的母鸡宴

[iːtʃ] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][leg][tuː; tə] [ʃəʊ]
Each has but a leg to show
每个 有 但 一个 腿 到 展示

每人只有一条腿可以展示。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [trɪk] ,
This was now the second trick ,
这 曾是 现在 这 第二 诡计 ,

这是第二个伎俩。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɪl] ['fɒləʊ] [kwɪk] . [-]
But the third will follow quick . [19]
但 这 第三 将要 跟随 快的 . [-]

但第三款产品很快就会问世。[19]

[trɪk] [θɜːd] .
TRICK THIRD .
诡计 第三 .

第三个技巧。

[θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [raʊnd]
Through the town and country round
通过 这 镇 和 国家 圆形的

穿过城镇和乡村

[wɒz; wəz][wʌn]['mɪstə(r)] . [bʌk] [rɪ'naʊnd] .
Was one Mr . Buck renowned .
曾是 一 先生 . 巴克 著名 .

巴克先生是一位著名的人物。

['sʌndeɪ] [kəʊts] , [ænd; ənd] [wiːk] - [deɪ] [sæk] - [kəʊts] ,
Sunday coats , and week - day sack - coats ,
星期日 外套 , 和 星期 - 天 解雇 - 外套 ,

星期天穿的大衣，工作日穿的休闲大衣。

[bɒb] - [teɪlz] , ['swɒləʊ] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [frɒk] [kəʊts] ,
Bob - tails , swallow - tails , and frock coats ,
鲍勃 - 尾巴 , 吞 - 尾巴 , 和 连衣裙 外套 ,

短尾礼服、燕尾礼服和长礼服,

[g'eɪtəz] , ['brɪtʃɪz] , ['hʌntɪŋ] - ['dʒækɪts] ;
Gaiters , breeches , hunting - jackets ;
绑腿 , 马裤 , 打猎 - 夹克 ;

绑腿、马裤、猎装;

['weskɪts] , [wɪð] [kə'məʊdiəs] [p'ɒkɪts] , —
Waistcoats , with commodious pockets , —
马甲 , 和 宽敞的 口袋 , —

带有大口袋的背心，——

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
And other things , too long to mention ,
和 其他 事物 , 也 长的 到 提到 ,

还有其他一些事情，太多了，就不一一列举了。

[kleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [bʌks] [ə'tenʃ(ə)n] .
Claimed Mr . Tailor Buck's attention .
声称 先生 . 裁缝 巴克的 注意力 .

引起了裁缝巴克先生的注意。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ['wɒntɪd] ['duːɪŋ]
Or , if any thing wanted doing
或者 , 如果 任何 事物 通缉 正在做

或者，如果有什么事想做的话。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['dɑːnɪŋ] , ['səʊɪŋ] ,
In the way of darning , sewing ,
在 这 方式 的 织补 , 缝纫 ,

以补衣、缝纫的方式

[piːsɪŋ] , ['pætʃɪŋ] , — [ɪf] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]
Piecing , patching , — if a button
拼接 , 修补 , — 如果 一个 按钮

拼接、修补——如果是一个纽扣

['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ɔː(r)] [pʊt] [ɒn] , —
Needed to be fixed or put on , —
需要 到 是 固定的 或者 放 在 , —

需要修理或安装，——

['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
Any thing of any kind ,
任何 事物 的 任何 种类 ,

任何东西，任何种类的东西，

['eniweə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] , —
Anywhere , before , behind , —
任何地方 , 前 , 在后面 , —

任何地方，之前，之后，——

['mɑːstə(r)] [bʌk] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
Master Buck could do the same ,
掌握 巴克 可以 做 这 相同的 ,

巴克大师也可以这样做。

[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[laɪfs]	[greɪt]	[eɪm]	.
For	**it**	**was**	**his**	**life's**	**great**	**aim**	**.**
为了	它	曾是	他的	生活的	伟大的	目的	.

因为那是他毕生的伟大目标。

[ˈðeəfɔː(r)]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n]
Therefore	**all**	**the**	**population**
所以	全部	这	人口

因此，所有人口

[held]	[hɪm]	[haɪ]	[ɪn]	[ˌestɪˈmeɪʃn]	.
Held	**him**	**high**	**in**	**estimation**	**.**
握住	他	高的	在	估算	.

对他评价很高。

[mæks]	[ænd; ənd]	[ˈmɒrɪs]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ɪnˈvent]	[	-	]
Max	**and**	**Maurice**	**tried**	**to**	**invent**	**[**	**20**	**]**
最大限度	和	莫里斯	尝试	到	发明	[	-	]

马克斯和莫里斯试图发明[20]

[weɪz]	[tuː; tə]	[pleɪg]	[ðɪs]	[ˈwɜːði]	[dʒent]	.
Ways	**to**	**plague**	**this**	**worthy**	**gent**	**.**
方式	到	瘟疫	这	值得	绅士	.

如何折磨这位值得尊敬的绅士。

[raɪt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	-	[ˈdwelɪŋ]
Right	**before**	**the**	**Sartor's**	**dwelling**
正确的	前	这	-	住宅

就在萨托尔住所前

[ræn]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[striːm]	,	[ˈrɔːrɪŋ]	,	[ˈswelɪŋ]	.
Ran	**a**	**swift**	**stream**	**,**	**roaring**	**,**	**swelling**	**.**
兰	一个	迅速	溪流	,	咆哮	,	肿胀	.

湍急的溪流奔腾咆哮，汹涌澎湃。

[ðɪs]	[swɪft]	[striːm]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	[dɪd]	[spæn]	,
This	**swift**	**stream**	**a**	**bridge**	**did**	**span**	**,**
这	迅速	溪流	一个	桥	做过	跨度	,

这条湍急的溪流上架起了一座桥梁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[əˈkrɒs]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ræn]	.
And	**the**	**road**	**across**	**it**	**ran**	**.**
和	这	路	穿过	它	跑	.

一条路横穿而过。

[mæks]	[ænd; ənd]	[ˈmɒrɪs]	(	[nɔːt]	[kʊd; kəd]	[ɔː]	[ðem; ðəm]	!	)
Max	**and**	**Maurice**	**(**	**naught**	**could**	**awe**	**them**	**!**	**)**
最大限度	和	莫里斯	(	零	可以	敬畏	他们	!	)

马克斯和莫里斯（没有什么能让他们感到敬畏！）

[tʊk]	[ə; eɪ]	[sɔː]	,	[wen]	[nəʊ]	[wʌn]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	:
Took	**a**	**saw**	**,**	**when**	**no**	**one**	**saw**	**them**	**:**
拿	一个	锯	,	什么时候	不	一	锯	他们	:

趁人不注意，他们拿了把锯子：

[rɪtz]	-	-	!	[ˈrɪd(ə)l]	-	[ˈdɪdl]	!	[	-	]
Ritze	**-**	**ratze**	**!**	**riddle**	**-**	**diddle**	**!**	**[**	**21**	**]**
里茨	-	-	!	谜语	-	滴答	!	[	-	]

利兹利兹！谜语！[21]

[sɔːd]	[ə; eɪ]	[gæp]	[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[ˈmɪd(ə)l]	.
Sawed	**a**	**gap**	**across**	**the**	**middle**	**.**
锯	一个	差距	穿过	这	中间	.

在中间锯出一个缺口。

[wen] [ðɪs] [fiːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wel] ,
When this feat was finished well ,
什么时候 这 特技 曾是 完成的 出色地 ,

当这项壮举圆满完成时，

['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [jel] :
Suddenly was heard a yell :
突然 曾是 听到 一个 叫喊 :

突然听到一声喊叫：

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hallo , there !
" 你好 , 那里 !

“你好，那边！”

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [bʌk] !
Come out , you buck !
来 出去 , 你 巴克 !

出来吧，你这只公牛！

['teɪlə(r)] , ['teɪlə(r)] , [mʌk] ! [mʌk] ! [mʌk] !
Tailor , Tailor , muck ! muck ! muck !
裁缝 , 裁缝 , 泥浆 ! 泥浆 ! 泥浆 !

裁缝，裁缝，脏东西！脏东西！脏东西！

" [bʌk] [kʊd; kəd][beə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['dʒɪərɪŋ] ,
" Buck could bear all sorts of jeering ,
" 巴克 可以 熊 全部 排序 的 嘲笑 ,

“巴克能忍受各种各样的嘲笑，

[dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒəʊks][ɪn]['saɪləns] ['hɪərɪŋ] ;
Jibes and jokes in silence hearing ;
嘲讽 和 笑话 在 沉默 听力 ;

沉默中传来嘲讽和玩笑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [raʊzd] [sʌtʃ] ['æŋgə(r)] ,
But this insult roused such anger ,
但 这 侮辱 唤醒 这样的 愤怒 ,

但这种侮辱却激起了如此大的愤怒。

['neɪtʃə(r)]['kʊd(ə)nt][stænd][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .
Nature couldn't stand it longer .
自然 不能 站立 它 更长 .

大自然再也无法忍受了。

[waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] , [ʌp][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ,
Wild with fury , up he started ,
荒野 和 愤怒 , 向上 他 开始 ,

他怒火中烧，猛地站了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [jɑːd] - [stɪk] [aʊt][hiː; hi] [dɑːtɪd] ;
With his yard - stick out he darted ;
和 他的 院子 - 戳 出去 他 飞镖 ;

他掏出尺子，飞快地跑了过去；

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][mɔː(r)] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɪə(r)] ,
For once more that frightful jeer ,
为了 一次 更多的 那 可怕 嘲笑 ,

那可怕的嘲笑声再次响起，

" [mʌk] ! [mʌk] ! [mʌk] ! " [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] . [-]
" Muck ! muck ! muck ! " rang loud and clear . [22]
" 泥浆 ! 泥浆 ! 泥浆 ! " 响铃 大声 和 清除 . [-]

“脏！脏！脏！”声音响亮清晰。[22]

[ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌn] [liːp] [hiː; hi] [meɪks] ;
On the bridge one leap he makes ;
在 这 桥 一 飞跃 他 制作 ;

在桥上，他纵身一跃；

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞！

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .
beneath his weight it breaks .
下面 他的 重量 它 休息 .

在他的重量下，它断裂了。

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪŋz] [ðə; ði] [kraɪ] , " [mʌk] ! [mʌk] ! " [-]
Once more rings the cry , " Muck ! muck ! " [23]
一次 更多的 戒指 这 哭 , " 泥浆 ! 泥浆 ! " [-]

"粪！粪！"的叫喊声再次响起[23]

[ɪn] , ['hedˌfɔːˌməʊst] , [plʌmp] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌk] !
In , headforemost , plumps poor Buck !
在 , 最先 , 丰满的 贫穷的 巴克 !

首先，胖乎乎的可怜巴克！

[waɪl] [ðə; ði] [skeəd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skɪ'dædlɪŋ] ,
While the scared boys were skedaddling ,
尽管 这 害怕的 男孩们 是 溜之大吉 ,

当那些受惊的男孩们四散奔逃时，

[daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [tuː] [giːs] [keɪm] ['pæd(ə)lɪŋ] .
Down the brook two geese came paddling .
向下 这 溪 二 鹅 来了 划桨 .

两只大雁顺着小溪游了过来。

[ɒn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [giːs] ,
On the legs of these two geese ,
在 这 腿 的 这些 二 鹅 ,

在这两只鹅的腿上，

[wɪð] [ə; eɪ] [deθ] - [klʌtʃ] , [bʌk] [dɪd] [siːz] ;
With a death - clutch , Buck did seize ;
和 一个 死亡 - 离合器 , 巴克 做过 抢占 ;

巴克死死地抓住了它；

[ænd; ənd] , [wɪð] [bəuθ] [giːs] [wel] [ɪn] [hænd] ,
And , with both geese well in hand ,
和 , 和 两个都 鹅 出色地 在 手 ,

而且，两只鹅都被我牢牢控制住了。

['flʌtə] [aʊt] [ə'pɒn] [draɪ] [lænd] . [-]
Flutters out upon dry land . [24]
颤动 出去 之上 干燥 土地 . [-]

扑腾着翅膀落在干燥的陆地上。[24]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd]
For the rest he did not find
为了 这 休息 他 做过 不是 寻找

至于其余的，他没有找到。

[θɪŋz] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Things exactly to his mind .
事物 确切地 到 他的 头脑 .

正合他心意。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌk] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]
Soon it proved poor Buck had brought a
很快 它 已证实 贫穷的 巴克 有 带来 一个

很快，事实证明可怜的巴克带来了一个

['dredf(ə)l] ['beli] - [eɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . [-]
Dreadful belly - ache from the water . [25]
可怕 腹部 - 疼痛 从 这 水 . [-]

水引起的剧烈腹痛。[25]

['nəʊb(ə)l]['mɪsɪz] . [bʌk] !
Noble Mrs . Buck !
高贵 太太 . 巴克 !

高贵的巴克夫人!

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz]
She rises
她 上升

她升起

['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] ;
Fully equal to the crisis ;
完全 平等的 到 这 危机 ;

完全能够应对危机;

[wɪð] [ə; eɪ][hɒt] [flæt] - ['aɪən] , [ʃiː; ʃi]
With a hot flat - iron , she
和 一个 热的 平坦的 - 铁 , 她

她用热的直板夹……

[drɔːz] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] ['feɪməsli] .
Draws the cold out famously .
平局 这 寒冷的 出去 众所周知 .

以驱寒功效著称。

[suːn] - [twɒz] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] ,
Soon ' twas in the mouths of men ,
很快 - 那是 在 这 嘴 的 男人 ,

很快，这句话就传遍了人们的口中。

[ɔːl] [θruː] [taʊn] : " [bʌks] [ʌp] [ə'gen] !
All through town : " Buck's up again !
全部 通过 镇 : " 巴克的 向上 再次 !

全城都在说:“巴克又振作起来了!”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [θɜːd] [trɪk] ,
" This was the bad boys ' third trick ,
" 这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第三 诡计 ,

这是坏小子们的第三个伎俩,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪl] ['fɒləʊ] [kwɪk] . [-]
But the fourth will follow quick . [26]
但 这 第四 将要 跟随 快的 . [-]

但第四个很快就会出现。[26]

[trɪk] [fɔːθ] .
TRICK FOURTH .
诡计 第四 .

第四个技巧。

[æn; ən][əʊld] [sɔː] [rʌnz] ['sʌmwɒt] [səʊ] :
An old saw runs somewhat so :
一个 老的 锯 跑步 有些 所以 :

一台旧锯运转起来大致如此:

[mæn][mʌst; məst] [lɜːn] [waɪl] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] . —
Man must learn while here below . —
男人 必须 学习 尽管 这里 以下 . —

人必须在尘世间学习。

[nɒt] [əˈləʊn][ðə; ði][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Not alone the A , B , C ,
不是 独自的 这 一个 , B , C ,

不仅仅是A、B、C，

['reɪzɪz] [mæn][ɪn]['dɪgnəti] ;
Raises man in dignity ;
提高 男人 在 尊严 ;

提升人的尊严；

[nɒt] [əˈləʊn][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
Not alone in reading , writing ,
不是 独自的 在 阅读 , 写作 ,

在阅读、写作方面，我并不孤单。

['riːz(ə)n] [faindz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ;
Reason finds a work inviting ;
原因 发现 一个 工作 邀请 ;

理性认为这项工作很有吸引力；

[nɒt] [əˈləʊn][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Not alone to solve the double
不是 独自的 到 解决 这 双倍的

并非只有他一人能解开双重谜题

[ruːl] [ɒv; əv] [θriː] [ʃæl; ʃəl][mæn] [teɪk] ['trʌb(ə)l] :
Rule of Three shall man take trouble :
规则 的 三 将 男人 拿 麻烦 :

三的法则会给人类带来麻烦：

[bʌt; bət][mʌst; məst][hɪə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] ['seɪdʒɪz]
But must hear with pleasure Sages
但 必须 听到 和 乐趣 智者

但必须乐于聆听智者的教诲

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
Teach the wisdom of the ages .
教 这 智慧 的 这 年龄 .

传授古老的智慧。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l]
Of this wisdom an example
的 这 智慧 一个 例子

举个例子来说明这种智慧。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] - .
To the world was Master Lämpel .
到 这 世界 曾是 掌握 - .

在世人眼中，他是兰佩尔大师。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , [tuː; tə] [mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs]
For this cause , to Max and Maurice
为了 这 原因 , 到 最大限度 和 莫里斯

为此，谨向马克斯和莫里斯致敬

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['hɔrə] ;
This man was the chief of horrors ;
这 男人 曾是 这 首席 的 恐怖 ;

这个人是恐怖之首；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [lʌvz] [bæd] [trɪks] [-]
For a boy who loves bad tricks [27]
为了 一个 男生 WHO 爱 坏的 技巧 [-]

对于一个喜欢恶作剧的男孩[27]

['wɪzdəmz] ['frendʃɪp] ['nevə(r)] [siːk] .
Wisdom's friendship never seeks .
智慧的 友谊 绝不 寻找 .

智慧的友谊从不寻求。

[wɪð] [ðə; ði] ['klerɪkl] [prə'feʃn]
With the clerical profession
和 这 文员 职业

从事文职工作

['sməʊkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
Smoking always was a passion ;
吸烟 总是 曾是 一个 热情 ;

吸烟一直是我的爱好;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hæbɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,
And this habit without question ,
和 这 习惯 没有 问题 ,

毫无疑问，这种习惯

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [helps] [prə'məʊt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,
While it helps promote digestion ,
尽管 它 帮助 推动 消化 ,

虽然它有助于促进消化，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən]
Is a comfort no one can
是 一个 舒适 不 一 能

这是一种无人能给予的安慰

[wel] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [mæn] ,
Well begrudge a good old man ,
出色地 怨恨 一个 好的 老的 男人 ,

何必苛责一位善良的老人呢?

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [vek'seiʃən] [kləʊz] ,
When the day's vexations close ,
什么时候 这 天 烦恼 关闭 ,

当一天的烦恼都过去之后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɪts] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'pəʊz] . —
And he sits to seek repose . —
和 他 坐着 到 寻找 休息 . —

他坐下来休息。

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , ['flɪnti] - [hɑːtɪd] ,
Max and Maurice , flinty - hearted ,
最大限度 和 莫里斯 , 燧石 - 心地 ,

马克斯和莫里斯，心地坚毅，

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ;
On another trick have started ;
在 其他 诡计 有 开始 ;

又一个骗局开始了;

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'tæk] [ə; eɪ]
Thinking how they may attack a
思维 如何 他们 可能 攻击 一个

思考他们可能会如何攻击

[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] .
Poor old man through his tobacco .
贫穷的 老的 男人 通过 他的 烟草 .

可怜的老人把烟草扔掉了。

[wʌns] , [wen] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['breɪkɪŋ] ,
Once , when Sunday morning breaking ,
一次 , 什么时候 星期日 早晨 打破 ,

有一次，星期天清晨破晓时分，

['paɪəs] [hɑːts] [tuː; tə] ['glædnəs] ['weɪkɪŋ] ,
Pious hearts to gladness waking ,
虔诚的 心 到 欢乐 醒来 ,

虔诚的心灵醒来，充满喜悦。

[pɔː] [ɪts] [lait] [weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
Poured its light where , in the temple ,
倾倒 它是 光 在哪里 , 在 这 寺庙 ,

它的光芒倾泻而下，在寺庙里，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] [seɪt] [her] - , [-]
At his organ sate Herr Lämpel , [28]
在 他的 器官 沙特 先生 - , [-]

在他的管风琴上，伦佩尔先生[28]

[ðiːz] [bæd] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] ['redi] ,
These bad boys , for mischief ready ,
这些 坏的 男孩们 , 为了 恶作剧 准备好 ,

这些坏小子们，随时准备捣蛋，

[stəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] ['stʌdi] ,
Stole into the good man's study ,
偷窃 进入 这 好的 男人的 学习 ,

潜入了那位好人的书房，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ] ['mɪəʃəm] [stændz] .
Where his darling meerschaum stands .
在哪里 他的 亲爱的 海泡石 站立 .

他心爱的海泡石所在的地方。

[ðɪs] , [mæks] [həʊldz] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ;
This , Max holds in both his hands ;
这 , 最大限度 持有 在 两个都 他的 双手 ;

马克斯双手拿着这个；

[waɪl] [jʌŋ] ['mɒrɪs] (['skeɪpˌgreɪs] [bɔːn] !)
While young Maurice (scapegrace born !)
尽管 年轻的 莫里斯 (逃犯 出生 !)

年轻的莫里斯（天生的浪荡子！）

[klaim] , [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] ['paʊdərˌhɔːrn] ,
Climbs , and gets the powderhorn ,
攀登 , 和 获得 这 火药角 ,

爬上去，拿到火药角。

[ænd; ənd] [wɪð] [spiːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [səʊl]
And with speed the wicked soul
和 和 速度 这 邪恶 灵魂

邪恶的灵魂迅速而来

[pɔːrz] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊl] .
Pours the powder in the bowl .
倾倒 这 粉末 在 这 碗 .

将粉末倒入碗中。

[hʌʃ] , [ænd; ənd] [kwɪk] !
Hush , and quick !
嘘 , 和 快的 !

嘘，快！

[naʊ] , [raɪt] [ə'baʊt] !
now , right about !
现在 , 正确的 关于 !

就是现在！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [aʊt] .
For already church is out .
为了 已经 教会 是 出去 .

因为教堂已经关闭了。

- [kləuziz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] ,
Lämpel closes the church - door ,
- 关闭 这 教会 - 门 ,

兰佩尔关上了教堂的大门。

[glæd][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wʌns][mɔː(r)] ; [-]
Glad to seek his home once more ; [29]
高兴的 到 寻找 他的 家 一次 更多的 ; [-]

很高兴能再次回到家乡；[29]

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [wel] [gɒt] [θruː] ,
All his service well got through ,
全部 他的 服务 出色地 得到 通过 ,

他的所有服务都顺利完成了。

[teɪks] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [tuː] ,
Takes his keys , and music too ,
需要 他的 钥匙 , 和 音乐 也 ,

他拿起钥匙，也拿起音乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] , [dɪ'laɪtɪd] , [wend]
And his way , delighted , wends
和 他的 方式 , 高兴极了 , 温兹

他欣喜地沿着他的路走去

['həʊmwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [frendz] .
Homeward to his silent friends .
回家 到 他的 沉默的 朋友们 .

回到他沉默的朋友们身边。

[fʊl] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][hiː; hi][ðeə(r)]
Full of gratitude he there
满的 的 感激 他 那里

他满怀感激地站在那里

[laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] . [-]
Lights his pipe , and takes his chair . [30]
灯 他的 管道 , 和 需要 他的 椅子 . [-]

他点燃烟斗，坐到椅子上。[30]

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [sez] , " [nəʊ][dʒɔɪ][ɪz] [faʊnd]
" he says , " no joy is found
" 他 说道 , " 不 喜悦 是 成立

他说：“找不到快乐。”

[laɪk] [kən'tentmənt] [ɒn] ['ɜːrθs] [raʊnd] !
Like contentment on earth's round !
喜欢 满意 在 地球的 圆形的 !

就像在地球这个圆上感到满足一样!

" [fɪz] ! [wɪz] !
" Fizz ! whizz !
" 嘶嘶 ! 呼啸 !

“嘶! 嗖! ”

[bʌm] !
bum !
屁股 !

屁股!

[ðə; ði] [paɪp] [ɪz] [bɜːst] ,
The pipe is burst ,
这 管道 是 爆裂 ,

水管爆裂了。

['ɔːlməʊst] ['ʃætəd] ['ɪntuː] [dʌst] .
Almost shattered into dust .
几乎 破碎 进入 灰尘 .

几乎碎成了粉末。

['kɒfi] - [pɒt] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [dʒʌg] ,
Coffee - pot and water - jug ,
咖啡 - 锅 和 水 - 水壶 ,

咖啡壶和水壶,

[snʌf] - [bɒks] , [ɪŋk] - [stænd] , ['tʌmblə(r)] , [mʌg] ,
Snuff - box , ink - stand , tumbler , mug ,
鼻烟 - 盒子 , 墨水 - 站立 , 不倒翁 , 马克杯 ,

鼻烟盒、墨水瓶、玻璃杯、马克杯

['teɪb(ə)l] , [stəʊv] , [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ,
Table , stove , and easy - chair ,
桌子 , 火炉 , 和 简单的 - 椅子 ,

桌子、炉灶和扶手椅

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)]
All are flying through the air
全部 是 飞行 通过 这 空气

它们都在空中飞行

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - ['paʊdə(r)] - [flæʃ] ,
In a lightning - powder - flash ,
在 一个 闪电 - 粉末 - 闪光 ,

在闪电般的粉末闪光中,

[wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [trə'mendəs] [kræʃ] . [-]
With a most tremendous crash . [31]
和 一个 最多 巨大的 碰撞 . [-]

伴随着一声极其猛烈的撞击声。[31]

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] - [klaʊd] [lɪfts] [ænd; ənd] [kliə] ,
When the smoke - cloud lifts and clears ,
什么时候 这 抽烟 - 云 电梯 和 清除 ,

当烟雾散去之后,

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɪəz] ;
Lämpel on his back appears ;
- 在 他的 后退 出现 ;

他背上出现了灯饰;

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝！

[stɪl] ['briːðɪŋ] [ðeə(r)] ,
still breathing there ,
仍然 呼吸 那里 ,

那里还有呼吸，

['əʊnli] ['sʌmwɒt] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .
Only somewhat worse for wear .
仅有的 有些 更糟 为了 穿 .

只是略有破损而已。

[nəʊz] , [hændz] , ['aɪbraʊz] ([wʌns] [laɪk] [jɔːz]) ,
Nose , hands , eyebrows (once like yours) ,
鼻子 , 双手 , 眉毛 (一次 喜欢 你的) ,

鼻子、手、眉毛（曾经像你的一样），

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [æz; əz] ['eni] [mʊrz] ;
Now are black as any Moor's ;
现在 是 黑色的 作为 任何 沼泽地的 ;

现在他们的肤色和任何摩尔人一样黑；

[bɜːnd] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪn] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [heə(r)] , [-]
Burned the last thin spear of hair , [32]
烧伤 这 最后的 薄的 矛 的 头发 , [-]

烧掉了最后一根细细的头发[32]

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪt] [ɪz] ['həʊlli] [beə(r)] .
And his pate is wholly bare .
和 他的 肉酱 是 完全 裸 .

他的头顶完全光秃秃的。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gaɪd] ,
Who shall now the children guide ,
WHO 将 现在 这 孩子们 指导 ,

如今谁来引导这些孩子？

[liːd] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə] ['wɪzdəmz] [saɪd] ?
Lead their steps to wisdom's side ?
带领 他们的 步骤 到 智慧的 边 ?

引领他们走向智慧的一方？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] -
Who shall now for Master Lämpel
WHO 将 现在 为了 掌握 -

现在谁来为兰佩尔大师效力？

[liːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ?
Lead the service in the temple ?
带领 这 服务 在 这 寺庙 ?

在圣殿里主持仪式？

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [paɪp] [ɪz] [aʊt] ,
Now that his old pipe is out ,
现在 那 他的 老的 管道 是 出去 ,

现在他的旧烟斗已经不用了，

['ʃætəd] , [smæʃt] , [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] ?
Shattered , smashed , gone up the spout ?
破碎 , 粉碎 , 已消失 向上 这 喷口 ?

碎了，摔碎了，掉进水管里了？

[taɪm] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [rest] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Time will heal the rest once more ,
时间 将要 愈合 这 休息 一次 更多的 ,

时间会再次治愈其余的伤痛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [paɪps] [best] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] .
But the pipe's best days are o'er .
但 这 管道的 最好的 天 是 超过 .

但这条管道的黄金时代已经过去了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] - [fɔːθ] [trɪk] ,
This was the bad boys ' fourth trick ,
这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第四 诡计 ,

这是坏小子们的第四个伎俩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪfθ] [wɪl] ['fɒləʊ] [kwɪk] . [-]
But the fifth will follow quick . [33]
但 这 第五 将要 跟随 快的 . [-]

但第五个很快就会出现。[33]

[trɪk] [fɪfθ] .
TRICK FIFTH .
诡计 第五 .

第五招。

[ɪf] , [ɪn] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪn] [taʊn] ,
If , in village or in town ,
如果 , 在 村庄 或者 在 镇 ,

如果是在乡村或城镇，

[juːv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
You've an uncle settled down ,
你已经 一个 叔叔 定居 向下 ,

你有个叔叔安定下来了，

['ɔːlweɪz] [triːt] [hɪm] ['kɜːtiəsli] ;
Always treat him courteously ;
总是 对待 他 礼貌地 ;

务必礼貌待他；

['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ˌðeə'baɪ] .
Uncle will be pleased thereby .
叔叔 将要 是 高兴 从而 .

叔叔会因此感到高兴。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : " - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
In the morning : " ' Morning to you !
在 这 早晨 : " - 早晨 到 你 !

早上好！

['eni] ['erənd] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [juː; jʊ] ?
Any errand I can do you ?
任何 差事 我 能 做 你 ?

有什么我可以帮你跑腿的吗？

" [fetʃ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [niːd] , —
" Fetch whatever he may need , —
" 拿来 任何 他 可能 需要 , —

“把他需要的任何东西都拿来，——

[paɪp] [tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd] [njuːz] [tuː; tə] [riːd] ;
Pipe to smoke , and news to read ;
管道 到 抽烟 , 和 消息 到 读 ;

用来抽烟斗，用来读新闻；

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [θɪŋ]
Or should some confounded thing
或者 应该 一些 令人困惑 事物

或者，是不是有什么乱七八糟的事情？

[prɪk] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɔː(r)] [baɪt] , [ɔː(r)] [stɪŋ] ,
Prick his back , or bite , or sting ,
刺 他的 后退 ， 或者 咬 ， 或者 蜇 ，

刺他的背，或者咬他，或者蜇他。

['nefjuː] [ðen] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][baɪ] ,
Nephew then will be near by ,
侄子 然后 将要 是 靠近 经过 ，

侄子那时应该就在附近。

['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help][tuː; tə][flai] ;
Ready to his help to fly ;
准备好 到 他的 帮助 到 飞 ；

准备接受他的帮助，飞向天空；

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , ['meɪbi] ,
Or a pinch of snuff , maybe ,
或者 一个 捏 的 鼻烟 ， 或许 ，

或者一小撮鼻烟，也行。

[sets] [hɪm] ['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] :
Sets him sneezing violently :
套 他 打喷嚏 暴力 ：

让他剧烈地打喷嚏：

" ['prəʊsɪt] ! ['ʌŋk(ə)l] !
" Prosit ! uncle !
" 普罗西特 ！ 叔叔 ！

“干杯！叔叔！”

[gʊd] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
good health to you !
好的 健康 到 你 ！

祝您身体健康！

[gɒd][biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 ！

感谢上帝！

[mʌtʃ] [gʊd] [duː; də][juː; jʊ] !
much good may't do you !
很多 好的 可能不会 做 你 ！

对你来说可能没什么好处！

" [ɔː(r)][hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] [leɪt] , [pə'tʃɑːns] :
" Or he comes home late , perchance :
" 或者 他 来 家 晚的 ， 或许 ：

或者他可能很晚才回家：

[pʊl] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒf] [ðen] [æt; ət][wʌns] ,
Pull his boots off then at once ,
拉 他的 靴子 离开 然后 在 一次 ，

立刻把他的靴子脱掉。

[fetʃ] [hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] ,
Fetch his slippers and his cap ,
拿来 他的 拖鞋 和 他的 帽 ，

去拿他的拖鞋和帽子。

[ænd; ənd] [wɔːm] [gaʊn] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə] [ræp] .
And warm gown his limbs to wrap .
和 温暖的 袍 他的 四肢 到 裹 .

用温暖的长袍包裹住他的四肢。

[biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] [keə(r)] , [gʊd] [bɔɪ] ,
Be your constant care , good boy ,
是 你的 持续的 关心 , 好的 男生 ,

乖孩子，要时刻照顾你。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɔɪ] .
What shall give your uncle joy .
什么 将 给 你的 叔叔 喜悦 .

什么能让你叔叔高兴?

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ([niːd] [ai]['menʃ(ə)n] ?)
Max and Maurice (need I mention ?)
最大限度 和 莫里斯 (需要 我 提到 ?)

马克斯和莫里斯（还需要我提吗? ）

[hæd; həd][nɒt] ['eni] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Had not any such intention .
有 不是 任何 这样的 意图 .

并无此意。

[siː] [naʊ] [haʊ] [ðeɪ] [traɪd] [ðeə(r)] [wɪts] — [-]
See now how they tried their wits — [34]
看 现在 如何 他们 尝试 他们的 智慧 — [-]

看看他们是如何运用智慧的——[34]

[ðiːz] [bæd] [bɔɪz] — [ɒn]['ʌŋk(ə)l] [frɪts] .
These bad boys — on Uncle Fritz .
这些 坏的 男孩们 — 在 叔叔 弗里茨 .

这些坏小子——在弗里茨叔叔那里。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ə; eɪ] [meɪ] -
What kind of a bird a May -
什么 种类 的 一个 鸟 一个 可能 -

五月是什么鸟?

[bʌg] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [njuː] , [ai][deə(r)] [seɪ] ;
Bug was , they knew , I dare say ;
漏洞 曾是 , 他们 知道 , 我 敢 说 ;

他们知道，我敢说，这就是个漏洞;

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
In the trees they may be found ,
在 这 树木 他们 可能 是 成立 ,

它们可能在树上被发现。

['flaɪɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['rigl] [raʊnd] .
Flying , crawling , wriggling round .
飞行 , 爬行 , 扭动 圆形的 .

飞翔，爬行，扭动。

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] , [greɪt] [peɪnz] ['teɪkɪŋ] ,
Max and Maurice , great pains taking ,
最大限度 和 莫里斯 , 伟大的 疼痛 采取 ,

马克斯和莫里斯，费了很大劲，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ðiːz] [bʌgz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] . [-]
From a tree these bugs are shaking . [35]
从 一个 树 这些 漏洞 是 摇晃 . [-]

这些虫子正从树上摇晃下来。[35]

[ɪn][ðeə(r)] ['peɪpəz] ,
In their cornucopiæ papers ,
在 他们的 cornucopiæ 文件 ,

在他们的 cornucopiæ 文件中，

[ðeɪ] [kə'lekt] [ði:z] ['pɪntʃɪŋ] [k'ri:pəz] .
They collect these pinching creepers .
他们 收集 这些 捏 爬行者 .

他们收集这些会夹人的藤蔓。

[su:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd]
Soon they are deposited
很快 他们 是 已存

不久后它们就被存放起来了。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['ʌŋkəlz] [bed] ! [-]
In the foot of uncle's bed ! [36]
在 这 脚 的 叔叔的 床 ! [-]

在叔叔的床脚！[36]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pi:kt] ['naɪtkæp] [ɒn] ,
With his peaked nightcap on ,
和 他的 巅峰 睡前小酌 在 ,

他头戴尖顶睡帽，

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [tu:; tə][bed][hæz; həz] [gɒn] ;
Uncle Fritz to bed has gone ;
叔叔 弗里茨 到 床 有 已消失 ;

弗里茨叔叔去睡觉了；

[tʌks] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Tucks the clothes in , shuts his eyes ,
褶皱 这 衣服 在 , 关闭 他的 眼睛 ,

他把衣服掖好，闭上眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] ['swi:tɪst] ['slʌmbə(r)][laɪz] . [-]
And in sweetest slumber lies . [37]
和 在 最甜美的 睡眠 谎言 . [-]

安然入睡。[37]

- !
Kritze !
- !

克里茨！

- ! [kʌm] [ðə; ði] ['tɑ:tə(r)]
Kratze ! come the Tartars
- ! 来 这 酒石酸

克拉茨！鞑靼人来了！

['sɪŋg(ə)l][faɪl][frɒm; frəm][ðeə(r)] [naɪt] ['kwɔ:təz] .
Single file from their night quarters .
单身的 文件 从 他们的 夜晚 四分之一 .

他们排成一列，从夜间住所出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['bəʊldli] [gəʊz]
And the captain boldly goes
和 这 队长 大胆地 去

船长大胆地出发了

[streɪt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [nəʊz] . [-]
Straight at Uncle Fritzy's nose . [38]
直的 在 叔叔 - 鼻子 . [-]

直指弗里茨叔叔的鼻子。[38]

" [bɔː] !
" Baugh !
" 鲍 !

“鲍！

" [hiː; hi] [kraɪz] : " [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
" he cries : " what have we here ?
" 他 哭泣 : " 什么 有 我们 这里 ?

他喊道：“我们这里有什么？”

" ['siːzɪŋ] [ðæt] [grɪm] [ˌgrenə'dɪə(r)] .
" Seizing that grim grenadier .
" 抓住 那 严峻 掷弹兵 .

抓住那个冷酷的掷弹兵。

['ʌŋk(ə)l] , [waɪld] [wɪð] [fraɪt] , - ,
Uncle , wild with fright , upspringeth ,
叔叔 , 荒野 和 惊吓 , - ,

叔叔吓得魂飞魄散，猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [frɒm; frəm] [hɪm] . [-]
And the bedclothes from him flinfeth . [39]
和 这 床上用品 从 他 投掷 . [-]

他扔掉了被褥。[39]

" - !
" Awtsch !
" - !

“啊！”

" [hiː; hi] ['siːzɪz] [tuː] [mɔː(r)] [skeɪp] -
" he seizes two more scape -
" 他 逮捕 二 更多的 逃脱 -

他又抓住了两个逃犯——

['greɪsɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [ænd; ənd] [neɪp] .
Graces from his shin and nape .
恩典 从 他的 胫 和 颈背 .

从他的小腿和后颈处可见优美的线条。

['krɔːlɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Crawling , flying , to and fro ,
爬行 , 飞行 , 到 和 弗 ,

爬行，飞行，来回移动

[raʊnd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [gəʊ] . [-]
Round the buzzing rascals go . [40]
圆形的 这 嗡嗡声 无赖 去 . [-]

一群吵闹的家伙围着他们转。[40]

[waɪld] [wɪð] ['fjʊəri] , ['ʌŋk(ə)l] [frɪts]
Wild with fury , Uncle Fritz
荒野 和 愤怒 , 叔叔 弗里茨

弗里茨叔叔怒不可遏

[stæmps] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɪts] .
Stamps and slashes them to bits .
邮票 和 斜杠 他们 到 比特 .

用印章把它们砸成碎片。

[əʊ] [biː; bi] ['dʒɔɪfl] !
O be joyful !
哦 是 快乐 !

哦，要快乐！

[ɔːl] [gɒn] [baɪ]
all gone by
全部 已消失 经过

一切都过去了

[ɪz][ðə; ði] [meɪ] [bʌgz] ['devltri] . [-]
Is the May bug's deviltry . [41]
是 这 可能 漏洞 魔鬼行径 . [-]

五月甲虫的恶作剧。[41]

['ʌŋk(ə)l] [frɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæn; kən] [kləʊz]
Uncle Fritz his eyes can close
叔叔 弗里茨 他的 眼睛 能 关闭

弗里茨叔叔的眼睛可以闭上了

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [swiːt] [rɪ'pəʊz] .
Once again in sweet repose .
一次 再次 在 甜的 休息 .

再次进入甜美的安宁之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd] [bɔɪz] - [fɪfθ] [trɪk] ,
This was the bad boys ' fifth trick ,
这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第五 诡计 ,

这是坏小子们的第五个伎俩。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪksθ] [wɪl] ['fɒləʊ] [kwɪk] .
But the sixth will follow quick .
但 这 第六 将要 跟随 快的 .

但第六部很快就会到来。

[trɪk] [sɪksθ] .
TRICK SIXTH .
诡计 第六 .

第六个技巧。

['iːstə(r)] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] ,
Easter days have come again ,
复活节 天 有 来 再次 ,

复活节又到了。

[wen] [ðə; ði]['paɪəs]['beɪkə(r)][men]
When the pious baker men
什么时候 这 虔诚的 面包师 男人

当虔诚的面包师们

[beɪk] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [θɪŋz] ,
Bake all sorts of sugar things ,
烤 全部 排序 的 糖 事物 ,

烘焙各种甜食，

[plʌm] - [keɪks] , ['dʒɪndʒə(r)] - [keɪks] , [ænd; ənd] [rɪŋz] .
Plum - cakes , ginger - cakes , and rings .
李子 - 蛋糕 , 姜 - 蛋糕 , 和 戒指 .

梅子蛋糕、姜饼和圈形蛋糕。

[mæks][ænd; ənd] ['mɒrɪs] [fiːl] [æn; ən] [eɪk]
Max and Maurice feel an ache
最大限度 和 莫里斯 感觉 一个 疼痛

马克斯和莫里斯感到一阵疼痛

[ɪn][ðeə(r)] [swiːt] - [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪk] . [-]
In their sweet - tooth for some cake . [42]
在 他们的 甜的 - 齿 为了 一些 蛋糕 . [-]

他们爱吃甜食，想吃点蛋糕。[42]

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkə(r)] ['θɔːtfəli]
But the Baker thoughtfully
但 这 贝克 深思熟虑

但面包师深思熟虑地

[lɒks] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [kiː] .
Locks his shop , and takes the key .
锁 他的 店铺 ， 和 需要 这 钥匙 .

他锁上店铺，拿走了钥匙。

[huː] [wʊd] [stiːl] , [ðen] , [ðɪs] [mʌst; məst][duː; də] :
Who would steal , then , this must do :
WHO 会 偷 ， 然后 ， 这 必须 做 :

那么，谁会去偷呢？只能这样了：

['rɪgl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [fluː] . [-]
Wriggle down the chimney - flue . [43]
扭动 向下 这 烟囱 - 烟道 . [-]

顺着烟囱滑下去。[43]

[rætʃ] !
Ratsch !
拉奇 !

拉奇！

[ðeə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] , [maɪ]['dʒɪmɪni] !
There come the boys , my Jiminy !
那里 来 这 男孩们 ， 我的 吉米尼 !

孩子们来了，我的吉米尼！

[blæk] [æz; əz]['rævənz] , [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Black as ravens , down the chimney .
黑色的 作为 渡鸦 ， 向下 这 烟囱 .

黑得像乌鸦，顺着烟囱滑下去。

[pʌf] !
Puff !
噗 !

噗！

['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] [ðeɪ] [drɒp] ,
into a chest they drop ,
进入 一个 胸部 他们 降低 ，

它们掉进箱子里，

[fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] . [-]
Full of flour up to the top . [44]
满的 的 面粉 向上 到 这 顶部 . [-]

里面装满了面粉，一直到顶部。[44]

[aʊt] [ðeɪ] [krɔːl] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]
Out they crawl from under cover
出去 他们 爬行 从 在下面 覆盖

他们从掩体下爬了出来

[dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
Just as white as chalk all over .
只是 作为 白色的 作为 粉笔 全部 超过 .

全身都像粉笔一样白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kræknəl] , ['preʃəs] ['treʒə(r)] ,
But the cracknels , precious treasure ,
但 这 脆皮 ， 宝贵的 宝藏 ，

但那些脆皮，却是珍贵的宝藏。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ðeɪ] [spaɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] . [-]
On a shelf they spy with pleasure . [45]
在 一个 架子 他们 间谍 和 乐趣 . [-]

他们兴高采烈地在架子上窥视。[45]

[næk] !
Knacks !
纳克斯 !

妙招!

[ðə; ði][tʃeə(r)] [breɪks] !
The chair breaks !
这 椅子 休息 !

椅子坏了!

[daʊn] [ðeɪ] [gəʊ] —
down they go —
向下 他们 去 —

他们向下走去——

[ʃwɑːp] ! — ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒf] [ɒv; əv] [dəʊ] ! [-]
Schwapp ! — into a trough of dough ! [46]
施瓦普 ! — 进入 一个 槽 的 面团 ! [-]

啪!——掉进面团槽里![46]

[ɔːl] [ɪn'veləpt] [naʊ] [ɪn] [dəʊ] ,
All enveloped now in dough ,
全部 被包裹 现在 在 面团 ,

现在全部都被面团包裹住了,

[siː] [ðem; ðəm] , ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [wəʊ] .
See them , monuments of woe .
看 他们 , 纪念碑 的 悲哀 .

看看它们,悲惨的纪念碑。

[ɪn][ðə; ði]['beɪkə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['snɪkəz]
In the Baker comes , and snickers
在 这 贝克 来 , 和 士力架

面包师走了进来,窃笑起来

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - ['lɪkərz] . [-]
When he sees the sugar - lickers . [47]
什么时候 他 看到 这 糖 - 舔食者 . [-]

当他看到舔糖的人。[47]

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !
One , two , three !
一 , 二 , 三 !

一二三!

[ðə; ði][bræt] , [bɪ'həʊld] !
the brats , behold !
这 小鬼们 , 看哪 !

瞧瞧这些小鬼!

['ɪntuː] [tuː] [gʊd] - [ɑː(r); ə(r)] [rəʊld] .
Into two good brots are rolled .
进入 二 好的 - 是 滚动 .

将两块面包卷成一个个漂亮的肉饼。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ɔːl] [red] - [hɒt] , —
There's the oven , all red - hot , —
有 这 烤箱 , 全部红色的 - 热的 , —

烤箱就在那里,通红滚烫——

[ʃʌv] - [ɪm] [ɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] . [-]
Shove ' em in as quick as thought . [48]
推 - 呃 在 作为 快的 作为 想法 . [-]

想一想就赶紧塞进去。[48]

[rʌf] ! [aʊt] [wɪð] - [ɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ,
Ruff ! out with ' em from the heat ,
拉夫 ! 出去 和 - 呃 从 这 热 ,

快！带他们离开炎热的地方！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
They are brown and good to eat .
他们 是 棕色的 和 好的 到 吃 .

它们呈棕色，味道鲜美。

[naʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] [peɪd] [ðə; ði] [det] !
Now you think they've paid the debt !
现在 你 思考 他们有 有薪酬的 这 债务 !

现在你以为他们已经还清债务了吗?

[nəʊ] , [maɪ] [frend] , ['ðer] ['lɪvɪŋ] [jet] . [-]
No , my friend , they're living yet . [49]
不 , 我的 朋友 , 它们是 活的 然而 . [-]

不，我的朋友，他们还活着。[49]

\- ! - !
Knusper ! Knasper !
\- ! - !

克纳斯珀！克纳斯珀！

[laɪk] [tuː] [maɪs]
like two mice
喜欢 二 小鼠

就像两只老鼠

[θruː] [ðeə(r)] [ruːfs] [ðeɪ] [nɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ;
Through their roofs they gnaw in a trice ;
通过 他们的 屋顶 他们 啃 在 一个 瞬间 ;

它们瞬间就能啃穿屋顶;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [kraɪz] , " [juː; jʊ] [bet] !
And the Baker cries , " You bet !
和 这 贝克 哭泣 , " 你 赌注 !

面包师喊道:“没错!”

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['lɪvɪŋ] [jet] !
There's the rascals living yet !
有 这 无赖 活的 然而 !

这些小家伙还活着呢!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bæd] [bɔɪz] - [sɪksθ] [trɪk] ,
" This was the bad boys ' sixth trick ,
" 这 曾是 这 坏的 男孩们 - 第六 诡计 ,

这是坏小子们的第六个伎俩,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪl] ['fɒləʊ] [kwɪk] . [-]
But the last will follow quick . [50]
但 这 最后的 将要 跟随 快的 . [-]

但最后一个很快就会到来。[50]

[lɑːst] [trɪk]
LAST TRICK
最后的 诡计

最后手段

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] !
Max and Maurice !
最大限度 和 莫里斯 !

马克斯和莫里斯!

[ai] [grəʊ] [sɪk] ,
I grow sick ,
我 生长 生病的 ,

我生病了,

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [trɪk] .
When I think on your last trick .
什么时候 我 思考 在 你的 最后的 诡计 .

当我回想起你上次的伎俩时。

[waɪ] [mʌst; məst] [ðiːz] [tuː] ['skæləwæg]
Why must these two scalawags
为什么 必须 这些 二 无赖

为什么这两个无赖

[kʌt] [ðəʊz] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bægz] ?
Cut those gashes in the bags ?
切 那些 伤口 在 这 包 ?

把袋子上的那些口子划开?

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
the farmer on his back
这 农民 在 他的 后退

背朝下的农夫

['kæriz] [kɔːn] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] . [-]
Carries corn off in a sack . [51]
携带 玉米 离开 在 一个 解雇 . [-]

用麻袋把玉米带走。[51]

[skeəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,
Scarce has he begun to travel ,
稀少 有 他 开始 到 旅行 ,

他已开始四处旅行,

[wen] [ðə; ði] [kɔːn] [rʌnz] [aʊt] [laɪk] ['græv(ə)l] .
When the corn runs out like gravel .
什么时候 这 玉米 跑步 出去 喜欢 碎石 .

玉米像砾石一样被吃光了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [kraɪz] :
All at once he stops and cries :
全部 在 一次 他 停止 和 哭泣 :

他突然停了下来,哭了起来:

" [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Darn it !
" 该死 它 !

“该死!”

[ai] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ! " [-]
I see where it lies ! " [52]
我 看 在哪里 它 谎言 ! " [-]

我明白了![52]

[hɑː] ! [wɪð] [wɒt] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz]
Ha ! with what delighted eyes
哈 ! 和 什么 高兴极了 眼睛

哈！多么欣喜的眼神啊！

[mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [hiː; hi] [i'spai] .
Max and Maurice he espies .
最大限度 和 莫里斯 他 间谍 .

他看到了马克斯和莫里斯。

[ræbz] !
Rabs !
拉布斯 !

兔子！

[hiː; hi] ['əupənz] [waɪd] [hɪz; ɪz] [sæk] ,
he opens wide his sack ,
他 打开 宽的 他的 解雇 ,

他敞开麻袋，

[ʃʌv] [ðə; ði] [rəʊgz] [ɪn] — - ! [-]
Shoves the rogues in — Hukepack ! [53]
推搡 这 流氓 在 — - ! [-]

把流氓们推进去——Hukepack！[53]

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [wɔːm] [wɪð] [mæks] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ,
It grows warm with Max and Maurice ,
它 生长 温暖的 和 最大限度 和 莫里斯 ,

和马克斯、莫里斯在一起时，气氛变得温暖起来。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [mɪl] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['hʌri] .
For to mill the farmer hurries .
为了 到 磨 这 农民 匆忙 .

农夫急忙去磨面。

" ['mɑːstə(r)] ['mɪlə(r)] !
" Master Miller !
" 掌握 磨坊主 !

“米勒先生！”

[hə'ləʊ] , [mæn] !
Hallo , man !
你好 , 男人 !

你好，伙计！

[graɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [-]
Grind me that as quick as you can ! " [54]
研磨 我 那 作为 快的 作为 你 能 ! " [-]

快点把它磨碎！[54]

" [ɪn] [wɪð] - [ɪm] !
" In with ' em !
" 在 和 - 呃 !

“和他们一起！”

" [iːtʃ] ['retʃɪd] ['flɒpə(r)]
" Each wretched flopper
" 每个 可怜 翻车

每个可怜的翻滚者

['hedlɒŋ] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] .
Headlong goes into the hopper .
一头扎 去 进入 这 料斗 .

一头栽进了料斗。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi]
As the farmer turns his back , he
作为 这 农民 转弯 他的 后退 , 他

当农夫转身离开时，他

[h'iəz] [ðə; ði] [mɪl] [gəʊ] " ['kriːki] !
Hears the mill go " creaky !
听到 这 磨 去 " 吱吱作响 !

听到磨坊发出"吱嘎"声！

['kræki] ! " [-]
cracky ! " [55]
裂纹 ! " [-]

裂纹！[55]

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bɪts][pəʊst]['mɔːrtəm] ,
Here you see the bits post mortem ,
这里 你 看 这 比特 邮政 死亡 ,

这里你可以看到事后分析的部分内容，

[dʒʌst][æz; əz] [feɪt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [sɔːt] - [ɪm] .
Just as Fate was pleased to sort ' em .
只是 作为 命运 曾是 高兴 到 种类 - 呃 .

命运似乎乐于将他们一一安排。

['mɑːstə(r)] ['mɪlərz] [dʌks] [wɪð] [spiːd]
Master Miller's ducks with speed
掌握 米勒的 鸭子 和 速度

米勒大师的鸭子飞速前进

['gɔbl] [ʌp][ðə; ði] [kɔːs] - [greɪnd] [fiːd] . [-]
Gobbled up the coarse - grained feed . [56]
狼吞虎咽 向上 这 粗 - 颗粒状 喂养 . [-]

狼吞虎咽地吃掉了粗粒饲料。[56]

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In the village not a word ,
在 这 村庄 不是 一个 单词 ,

村里一片寂静。

[nɒt] [ə; eɪ][saɪn] , [ɒv; əv] [griːf] , [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Not a sign , of grief , was heard .
不是 一个 符号 , 的 悲伤 , 曾是 听到 .

没有听到一丝悲伤的迹象。

['wɪdəʊ] ['tɪbɪts] , ['spiːkɪŋ] [ləʊ] ,
Widow Tibbets , speaking low ,
寡妇 蒂贝茨 , 请讲 低的 ,

蒂贝茨寡妇低声说道：

[sed] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ! "
Said , " I thought it would be so ! "
说 , " 我 想法 它 会 是 所以 ! "

他说："我就知道会是这样！"

" [nʌn] [bʌt; bət][self] , " [kraɪd] [bʌk] , " [tuː; tə] [bleɪm] !
" None but self , " cried Buck , " to blame !
" 没有任何 但 自己 , " 哭 巴克 , " 到 责备 !

"除了我自己，谁也怪不了，"巴克喊道，"

['mɪstʃɪf] [ɪz] [nɒt] [laɪfs] [truː] [eɪm] !
Mischief is not life's true aim !
恶作剧 是 不是 生活的 真的 目的 !

作恶并非人生的真正目的！

" [ðen] [sed] ['greɪvli] ['tiːtʃə(r)] - ,
" Then said gravely Teacher Lämpel ,
" 然后 说 严重地 老师 - ,

“然后兰佩尔老师严肃地说，

" [ðeə(r)] [ə'gen] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ! "
" There again is an example ! "
" 那里 再次 是 一个 例子 ! "

“这又是一个例子！”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] ,
bad thing for youth ,
坏的 事物 为了 青年 ,

对青少年来说是一件坏事，

" [sed] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , " [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] !
" Said the Baker , " a sweet tooth !
" 说 这 贝克 , " 一个 甜的 齿 !

面包师说：“爱吃甜食的人！”

" ['iːv(ə)n] ['ʌŋk(ə)l] [sez] , " [gʊd] [fəʊks] !
" Even Uncle says , " Good folks !
" 甚至 叔叔 说道 , " 好的 各位 !

就连叔叔也说：“好人！”

[siː] [wɒt] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['stjuːpɪd] [dʒəʊks] !
See what comes of stupid jokes !
看 什么 来 的 愚蠢的 笑话 !

看看这些愚蠢的玩笑会带来什么后果！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['fɑːmə(r)] : " [gai] !
" But the honest farmer : " Guy !
" 但 这 诚实的 农民 : " 盖伊 !

但是诚实的农民：“伙计！

[wɒt] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ai] ?
What concern is that to I ?
什么 忧虑 是 那 到 我 ?

那与我何干？

" [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [went]
" Through the place in short there went
" 通过 这 地方 在 短的 那里 去

简而言之，他们穿过了那个地方。

[wʌn] [waɪd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['kɒntent] :
One wide murmur of content :
一 宽的 低语 的 内容 :

一阵低低的满足声：

" [gɒd] [biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝！

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [friː]
the town is free
这 镇 是 自由的

小镇自由了

[frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [rɑːˈskælɪti] !
From this great rascality !
从 这 伟大的 坏事 !

真是个大恶棍!

" [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [pres] : [dʒɒn] [ˈwɪlsn] & [sʌn] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
" University Press : John Wilson & Son , Cambridge .
" 大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 .

"剑桥大学出版社：约翰·威尔逊父子公司。"

[ˈnɒns(ə)ns] [bʊks]
NONSENSE BOOKS
废话 图书

无厘头书籍

[baɪ] [ˈedwəd] [ˈlɪə(r)]
BY EDWARD LEAR
经过 爱德华 李尔

作者：爱德华·利尔

[kənˈteɪnɪŋ] —
Containing —
包含 —

包含—

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] .
A BOOK OF NONSENSE .
一个 书 的 废话 .

一本胡言乱语的书。

[ˈnɒns(ə)ns] [sɔːŋz] .
NONSENSE SONGS .
废话 歌曲 .

无厘头歌曲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马克斯和莫里斯：七招少(Max and Maurice A Juvenile History in Seven)

['nɒns(ə)ns] ['stɔːriz] .
NONSENSE STORIES .
废话 故事 .

荒诞故事。

['nɒns(ə)ns] ['kʊkəri] .
NONSENSE COOKERY .
废话 烹饪 .

胡闹烹饪。

['nɒns(ə)ns] ['bɒtəni] .
NONSENSE BOTANY .
废话 植物学 .

胡说八道的植物学。

['nɒns(ə)ns] ['ælfəbets] .
NONSENSE ALPHABETS .
废话 字母 .

无意义字母。

[mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ['bɒtəni] .
MORE NONSENSE BOTANY .
更多的 废话 植物学 .

更多无稽之谈的植物学。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['nɒns(ə)ns] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [raɪmz] .
ONE HUNDRED NONSENSE PICTURES AND RHYMES .
一 百 废话 图片 和 韵律 .

一百幅无厘头图画和童谣。

['twenti] - [sɪks] ['nɒns(ə)ns] [raɪmz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
TWENTY - SIX NONSENSE RHYMES AND PICTURES .
二十 - 六 废话 韵律 和 图片 .

二十六首无厘头童谣和图画。

['lɑːfəbl] ['lɪrɪks] .
LAUGHABLE LYRICS .
可笑 歌词 .

歌词滑稽可笑。

[mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ['bɒtəni] .
MORE NONSENSE BOTANY .
更多的 废话 植物学 .

更多无稽之谈的植物学。

[mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] ['ælfəbets] .
MORE NONSENSE ALPHABETS .
更多的 废话 字母 .

更多无意义的字母。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ,
It is , as our readers will remember ,
它 是 , 作为 我们的 读者 将要 记住 ,

正如我们的读者所记得的那样，

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [ðæt] ['rʌskɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] . —
the remarkable work that Ruskin placed at the head of the best books . —
这 卓越 工作 那 拉斯金 放置 在 这 头 的 这 最好的 图书 . —
['bɔːltɪmɔː(r)] [ə'merɪkən] .
Baltimore American .
巴尔的摩 美国人 .

罗斯金将这部杰出的作品列为最佳书籍之首。——《巴尔的摩美国人报》

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
With all the original illustrations , a sketch of the author's life , and a
和 全部 这 原来的 插图 , 一个 草图 的 这 作者的 生活 , 和 一个
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

包含所有原版插图、作者生平简介和肖像。

12mo . $2 . -
12mo . $2 . 00
12mo . $2 . -

12个月，2.00美元

['tʃɪldrənz]
Children's
孩子们的

孩子们的

['pəʊətri]
Poetry
诗

诗

[ænd; ənd]
and
和

和

['nɜːsəri]
Nursery
苗圃

苗圃

[raɪmz]
Rhymes
韵律

韵律

[raɪmz] [ænd; ənd] ['bælədz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
RHYMES AND BALLADS FOR GIRLS AND BOYS .
韵律 和 民谣 为了 女孩们 和 男孩们 .

男女童谣和歌谣。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] .
By Susan Coolidge .
经过 苏珊 柯立芝 .

作者：苏珊·库利奇。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] , [gɪlt] . $1 . - .
Cloth , gilt . $1 . 50 .
布 , 镀金 . $1 . - .

布面精装，烫金。1.50美元。

['pəuzi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
POSIES FOR CHILDREN .
花束 为了 孩子们 .

儿童花束。

[sɪ'lektɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ʌnə] [siː] . ['ləʊəl] .
Selected by Mrs . Anna C . Lowell .
已选 经过 太太 . 安娜 C . 洛厄尔 .

由安娜·C·洛厄尔夫人选编。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 32 illustrations .
和 - 插图 .

包含32幅插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɒθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 16mo .
Popular Edition , 16mo .
受欢迎的 版 , 16mo .

普及版，16个月。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

[sɪŋ] [sɒŋ] .
SING SONG .
唱歌 歌曲 .

唱歌。

[ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] [bʊk] .
A Nursery Rhyme Book .
一个 苗圃 韵 书 .

一本童谣书。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
By Christina G . Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 120 illustrations .
和 - 插图 .

包含120幅插图。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 00 .
布 . $1 . - .

布料。1.00美元。

[ɪn] [maɪ] ['nɜːsəri] .
IN MY NURSERY .
在 我的 苗圃 .

在我的育婴室里。

[raɪmz] , [tʃaɪmz] , [ænd; ənd] ['dʒɪŋglz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Rhymes , Chimes , and Jingles for Children .
韵律 , 编钟 , 和 广告歌 为了 孩子们 .

儿童韵律诗、风铃和儿歌。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] .
By Laura E . Richards .
经过 劳拉 E . 理查兹 .

作者：劳拉·E·理查兹。

['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Numerous Illustrations .
很多的 插图 .

大量插图。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

[klɒθ] . $1 . - .
Cloth . $1 . 25 .
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃɪldrənz] [frend] ['sɪəriːz]
CHILDREN'S FRIEND SERIES
孩子们的 朋友 系列

儿童之友系列

['hændi] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɒljuːmz] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] : [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] , ['suːzn]
Handy Illustrated Volumes by popular authors , including : Louisa M . Alcott , Susan
便利 插图 卷 经过 受欢迎的 作者 , 包括 : 路易莎 M . 奥尔科特 , 苏珊
['kuːlɪdʒ] , ['nɔːrə] ['peri] ,
Coolidge , Nora Perry ,
柯立芝 , 诺拉 佩里 ,

收录了多位知名作家的精美插图本，包括：路易莎·梅·奥尔科特、苏珊·库利奇、诺拉·佩里等。

['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] , ['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] , [dʒuːli'ɑːnə] [eɪtʃ] . ['juːiŋ] , ['edwəd] ['evərit] [heɪl] , ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] ,

Helen Hunt Jackson , Louise Chandler Moulton , Juliana H . Ewing , Edward Everett Hale , Laura E . Richards ,

海伦 打猎 杰克逊 , 路易丝 钱德勒 莫尔顿 , 朱莉安娜 H . 尤因 , 爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 劳拉 E . 理查兹 ,

海伦·亨特·杰克逊、路易丝·钱德勒·莫尔顿、朱莉安娜·H·尤因、爱德华·埃弗雷特·黑尔、劳拉·E·理查兹

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A . G . Plympton , etc .

一个 . G . 普林顿 , ETC .

AG Plympton 等。

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [ɪŋk] [stæmp] [ɒn] [saɪd] .

Choicely printed and attractively bound in cloth , with gold and ink stamp on side .

精心 打印 和 吸引人 边界 在 布 , 和 金子 和 墨水 邮票 在 边 .

印刷精美，布面精装，侧面有烫金印章。

['ɪʃuːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [praɪs] [ɒv; əv] - [sents] [pə(r)] ['vɒljuːm] .

Issued at the popular price of 50 cents per volume .

发布 在 这 受欢迎的 价格 的 - 分 每 体积 .

发行价格为每册 50 美分，符合大众消费水平。

[fɜːst] ['ɪʃuːz] . [wʌn] .

FIRST ISSUES . 1 .

第一的 问题 . 1 .

第一期。1.

[ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] .

AGAINST WIND AND TIDE .

反对 风 和 潮 .

逆风逆流而上。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bed] - [taɪm] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .

By Louise Chandler Moulton , author of " Bed - Time Stories , " etc . 2 .

经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 , 作者 的 " 床 - 时间 故事 , " ETC . 2 .

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿，《睡前故事》等作品的作者。2.

[ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

A HOLE IN THE WALL .

一个 洞 在 这 墙 .

墙上的一个洞。

[baɪ] [luˈiːzə] [em] . ['ɔːlkət] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "

By Louisa M . Alcott , author of " Little Women , "

经过 路易莎 M . 奥尔科特 , 作者 的 " 小的 女性 , "

路易莎·M·奥尔科特，《小妇人》的作者

" ['lɪt(ə)l] [men] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [θriː] .

" Little Men , " etc . 3 .

" 小的 男人 , " ETC . 3 .

《小男人》等。3.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .

A LITTLE KNIGHT OF LABOR .

一个 小的 骑士 的 劳动 .

一位小小的劳动骑士。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .

By Susan Coolidge , author of " What Katy Did , " etc . 4 .

经过 苏珊 柯立芝 , 作者 的 " 什么 凯蒂 做过 , " ETC . 4 .

苏珊·库利奇（Susan Coolidge）著，《凯蒂做了什么》等书的作者。4.

['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] .

CHILDREN'S HOUR .

孩子们的 小时 .

儿童时间。

[baɪ]['meəri]['dʌbljuː] . [taɪlstən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['deɪli] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [niːdz] , "

By Mary W . Tileston , author of " Daily Strength for Daily Needs , "

经过 玛丽 W . 蒂勒斯顿 , 作者 的 " 日常的 力量 为了 日常的 需求 , "

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [faɪv] .

etc . 5 .

ETC . 5 .

玛丽·W·蒂勒斯顿著，《每日所需之每日力量》等书作者。5.

[tʃɒp] - [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊldən] ['drægən] .

CHOP - CHIN AND THE GOLDEN DRAGON .

劈 - 下巴 和 这 金的 龙 .

斩首金龙。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['kæptɪn] ['dʒænjuəri] , "

By Laura E . Richards , author of " Captain January , "

经过 劳拉 E . 理查兹 , 作者 的 " 队长 一月 , "

作者：劳拉·E·理查兹，《一月船长》的作者

" [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['təʊtəʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [sɪks] .

" The Joyous Story of Toto , " etc . 6 .

" 这 欢乐 故事 的 托托 , " ETC . 6 .

《托托的快乐故事》等。6.

['kɒtɪdʒ] ['neɪbəz] .

COTTAGE NEIGHBORS .

小屋 邻居 .

小屋邻居。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ə'nʌðə(r)] [flɒk] [ɒv; əv][gɜːlz] , "

By Nora Perry , author of " Another Flock of Girls , "

经过 诺拉 佩里 , 作者 的 " 其他 群 的 女孩们 , "

作者：诺拉·佩里，《另一群女孩》的作者

" [həʊp] ['bɛn.əm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" Hope Benham , " etc .

" 希望 本汉姆 , " ETC .

"霍普·本汉姆"等等。

['sɛvən] . ['kɜːli] [lɒks] .

7 . CURLY LOCKS .

7 . 卷曲 锁 .

7. 卷发。

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [eit] .

By Susan Coolidge , author of " What Katy Did , " etc . 8 .

经过 苏珊 柯立芝 , 作者 的 " 什么 凯蒂 做过 , " ETC . 8 .

苏珊·库利奇著，《凯蒂做了什么》等书的作者。8.

['dædi] ['dɑːrwɪnz] ['dʌvkɒt] .

DADDY DARWIN'S DOVECOT .

爸爸 达尔文的 鸽舍 .

达尔文爸爸的鸽舍。

[baɪ][dʒuːli'ɑːnə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['dʒækəneɪps] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By Juliana H . Ewing , author of " Jackanapes , " etc .
经过 朱莉安娜 H . 尤因 , 作者 的 " 杰克纳佩斯 , " ETC .

作者：朱莉安娜·H·尤因，《杰克纳佩斯》等书的作者。

[naɪn] . [fɔː(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
9 . FOUR OF THEM .
9 . 四 的 他们 .

9. 其中四人。

[baɪ] ['luːɪs] ['tʃɑːndlə(r)] ['moʊltən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bed] - [taɪm] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
By Louise Chandler Moulton , author of " Bed - Time Stories , " etc . 10 .
经过 路易丝 钱德勒 莫尔顿 , 作者 的 " 床 - 时间 故事 , " ETC . - .

作者：路易丝·钱德勒·莫尔顿，《睡前故事》等作品的作者。10.

['gəʊldən] - ['brestɪd] .
GOLDEN - BREASTED KOOTOO .
金的 - 胸部 库图 .

金胸库图鸟。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] . - .
By Laura E . Richards . 11 .
经过 劳拉 E . 理查兹 . - .

作者：劳拉·E·理查兹。11.

- .
GOOSTIE .
- .

鹅仔。

[baɪ]['meəri]['kærəlaɪn] [haɪd] . - .
By Mary Caroline Hyde . 12 .
经过 玛丽 卡罗琳 海德 . - .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。12.

['hʌntə(r)] [kæts] [ɒv; əv] - .
HUNTER CATS OF CONNORLOA .
猎人 猫 的 - .

康诺洛亚的猎猫。

[baɪ] ['helən] [hʌnt] ['dʒæksən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [rə'moʊnə] , "
By Helen Hunt Jackson , author of " Ramona , "
经过 海伦 打猎 杰克逊 , 作者 的 " 拉莫娜 , "

作者：海伦·亨特·杰克逊，《拉莫娜》的作者

" ['nɛliz] ['sɪlvə(r)] [maɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
" Nelly's Silver Mine , " etc . 13 .
" 内莉的 银 矿 , " ETC . - .

《内莉的银矿》等。13.

['dʒækəneɪps] .
JACKANAPES .
杰克纳佩斯 .

杰克猿人。

[baɪ][dʒuːli'ɑːnə][eɪtʃ] . ['juːɪŋ] . - .
By Juliana H . Ewing . 14 .
经过 朱莉安娜 H . 尤因 . - .

作者：朱莉安娜·H·尤因。14.

['lɪt(ə)l] ['ɒlɪv] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .
LITTLE OLIVE THE HEIRESS .
小的 橄榄 这 女继承人 .

小奥利弗，女继承人。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
By A . G . Plympton , author of " Dear Daughter Dorothy , " etc . 15 .
经过 一个 . G . 普林顿 , 作者 的 " 亲爱的 女儿 多萝西 , " ETC . - .

作者：AG Plympton，著有《亲爱的女儿多萝西》等作品。15.

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
MAN WITHOUT A COUNTRY .
男人 没有 一个 国家 .

无国籍人士。

[baɪ] ['edwəd] ['evərit] [heɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ten] [taɪmz] [wʌn] [ɪz] [ten] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
By Edward Everett Hale , author of " Ten Times One is Ten , " etc . 16 .
经过 爱德华 埃弗雷特 黑尔 , 作者 的 " 十 《时代周刊》 一 是 十 , " ETC . - .

作者：爱德华·埃弗里特·黑尔，《十乘以一等于十》等书的作者。16.

['mɑːrdʒəriz] [θriː] [gɪfts] .
MARJORIE'S THREE GIFTS .
玛乔丽的 三 礼物 .

玛乔丽的三份礼物。

[baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] . - .
By Louisa M . Alcott . 17 .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 . - .

路易莎·M·奥尔科特著。17.

[meɪ] ['flaʊəz] .
MAY FLOWERS .
可能 花朵 .

五月花。

[baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] . - .
By Louisa M . Alcott . 18 .
经过 路易莎 M . 奥尔科特 . - .

路易莎·M·奥尔科特著。18.

[mɪs] - ['mɪʃ(ə)n] .
MISS TOOSEY'S MISSION .
错过 - 使命 .

图西小姐的使命。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [bel] , "
By the author of " Belle , "
经过 这 作者 的 " 美女 , "

作者是《贝尔》的作者，

" ['lædi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
" Laddie , " etc . 19 .
" 拉迪 , " ETC . - .

“小伙子”等等。19.

['nɒns(ə)ns] [sɔːŋz] .
NONSENSE SONGS .
废话 歌曲 .

无厘头歌曲。

[baɪ] ['edwəd] ['lɪə(r)] . - .
By Edward Lear . 20 .
经过 爱德华 李尔王 . - .

爱德华·利尔著。20.

[rægz] [ænd; ənd] ['velvɪt] [gaʊnz] .
RAGS AND VELVET GOWNS .
破布 和 天鹅绒 礼服 .

破布和天鹅绒长袍。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['plɪmptən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

By A . G . Plympton , author of " Dear Daughter Dorothy , " etc . 21 .

经过 一个 . G . 普林顿 , 作者 的 " 亲爱的 女儿 多萝西 , " ETC . - .

作者：AG Plympton，著有《亲爱的女儿多萝西》等作品。21.

['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [laɪf] .

STORY OF A SHORT LIFE .

故事 的 一个 短的 生活 .

短暂人生的故事。

[baɪ][dʒuːli'ɑːnə][eɪtʃ] . ['juːiŋ] . - .

By Juliana H . Ewing . 22 .

经过 朱莉安娜 H . 尤因 . - .

作者：朱莉安娜·H·尤因。22.

['sʌndaʊn] [sɔːŋz] .

SUNDOWN SONGS .

日落 歌曲 .

日落之歌。

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] . - .

By Laura E . Richards . 23 .

经过 劳拉 E . 理查兹 . - .

作者：劳拉·E·理查兹。23.

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [smɪθ] [gɜːl] .

THAT LITTLE SMITH GIRL .

那 小的 史密斯 女孩 .

那个史密斯家的小姑娘。

[baɪ]['nɔːrə] ['peri] . - .

By Nora Perry . 24 .

经过 诺拉 佩里 . - .

作者：诺拉·佩里。24.

['ʌndə(r)] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [flɔː(r)] .

UNDER THE STABLE FLOOR .

在下面 这 稳定的 地面 .

在马厩地板下方。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A Christmas Story .

一个 圣诞节 故事 .

圣诞故事。

[baɪ]['meəri]['kærəlaɪn] [haɪd] . - .

By Mary Caroline Hyde . 25 .

经过 玛丽 卡罗琳 海德 . - .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。25.

[jæn] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['tæpən] [siː] .

YAN AND NOCHIE OF TAPPAN SEA .

严 和 - 的 塔潘 海 .

塔潘海的 YAN 和 NOCHIE。

[baɪ]['meəri]['kærəlaɪn] [haɪd] .

By Mary Caroline Hyde .

经过 玛丽 卡罗琳 海德 .

作者：玛丽·卡罗琳·海德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷